

# AM



# MEEER

JULI/AUG 2012

DIE NORDSEE ERLEBEN & GENIESSEN

DIE SCHÖNSTEN AUSFLUGSTIPPS

# Ferien am Meer

**SCHUTZSTATION  
WATTENMEER**

*50 Jahre Engagement im Naturschutz*

**RUNDFLUGTAGE**

*Die Nordsee von oben erleben*

**3. SURFFESTIVAL  
VOLLERWIEK**

*Windsurfen und Livemusik*

# TIMM SPECHT

GRAFIK · DRUCK · PRODUKTION



Mit dem Blick  
nach vorne.

Grafik · Digitaldruck · Offsetdruck · Buchbinderei



DIE MAGAZINPROFIS

 **GRINDELDRUCK**





**Verlosung**  
 Freikarten für  
 den Hansa-Park und  
 die Tolk-Schau  
 zu gewinnen.  
**SEITE 11 + 12!**



| 10



| 19



| 28

# AM MEER

*Juli/August 2012*

## Shopping

**Neu: Am Meer Online**

### Rund ums Wattenmeer

Schutzstation Wattenmeer  
 Multimar Wattforum

### Ferien am Meer

Hansa-Park in Sierksdorf  
 Familien-Freizeitpark Tolk-Schau  
 Landgasthof Oldenwöhrden  
 Friedrichstädter Festtage 2012  
 Wissenswertes über Mittelplate

### Husum

Sommer 2012 in Husum

**Seite 06**

**Seite 07**

**Seite 08**

Seite 08  
 Seite 10

**Seite 11**

Seite 11  
 Seite 12  
 Seite 13  
 Seite 14  
 Seite 15

**Seite 16**

## Kultur

Das Dithmarscher Rockfestival 2012

## Büsum

Familien-Rundflugtage  
 Immobilien hinter'm Deich

## Eiderstedt

Stadtfest in Garding  
 Surffestival Vollerwiek  
 Rundflugtage in St. Peter-Ording  
 Ein Tag im Frühstückshotel Eickstädt

## Standards

Editorial  
 Tier des Monats: Die Scholle  
 Cartoon  
 Impressum

**Seite 19**

**Seite 20**

Seite 21  
 Seite 22

**Seite 26**

Seite 27  
 Seite 28  
 Seite 31  
 Seite 33

Seite 05  
 Seite 34  
 Seite 34  
 Seite 34





## Liebe Leserinnen, liebe Leser!

Endlich ist sie da, die Ferien- und Urlaubszeit! Und das Wetter meint es in diesem Jahr wohl auch endlich einmal wieder gut mit uns. Ein Spaziergang im Watt, einfach mal die Seele baumeln lassen oder eine Fahrradtour – der Sommer an der Nordseeküste kann so schön sein.

Einen kleinen Geheimtipp verrate ich Ihnen: Im Landgasthof Oldenwöhrden in Wöhrden kann man wunderschön auf der Terrasse in absoluter Ruhe im Strandkorb entspannen und sich für die Weiterfahrt mit regionalen Spezialitäten stärken.

Auch ein Besuch in der Schutzstation Wattenmeer hat für große und kleine Besucher einiges zu bieten. Hier kann man die Bewohner des Wattenmeeres hautnah und auf unterhaltsame Art kennenlernen. Oder entdecken Sie das Wattenmeer doch einmal aus der Vogelperspektive. In Büsum und in St. Peter-Ording bieten die jeweiligen Flugplätze Rundflugtage an. Aus eigener Erfahrung kann ich Ihnen sagen: Es lohnt sich wirklich.

In unserem Gewinnspiel können Sie diesmal Karten für den Hansa-Park oder die Tolk-Schau gewinnen.

Es gibt so viel bei uns an der Küste zu entdecken – Schicken Sie uns Ihr schönstes Urlaubsbild zu oder erzählen Sie uns Ihr schönstes Urlaubserlebnis. In einer unserer nächsten Ausgaben würden wir nämlich sehr gerne auch einmal unsere Leser zu Wort kommen lassen. Ich freue mich auf Ihre Zusendungen.

Wir wünschen Ihnen eine großartige Zeit.

Herzlichst, Ihre

Anuschka Horns

# DIE GANZE WELT DES BERNSTEINS

**EIGENER *city*-SHOP**  
Verkäufer mit Top-Bewertung

**NEU:**  
**BERNSTEIN & MOOREICHE**

OHRRINGE/-STECKER  
INKLUSIEN-STEINE  
BERNSTEINSCHLEIFKURSE  
SOUVENIRS  
...UND VIELES MEHR!  
RINGS  
AMBERBEADS  
ANHÄNGER  
COLLIERS

MITTEN IN DER ALTSTADT

*Bernstein Zimmer*

www.nordschmuck.de

MELDORF · Zingelstr. 39 (Fußgängerzone)  
Mo.- Fr. von 10 – 18 Uhr, Sa. von 10 – 12.30 Uhr



**3/4-Cargo-Bermuda aus angenehmer Baumwoll-Popeline-Qualität**  
Gesehen im camel active Store, Im Bad 40a, 25826 St. Peter-Ording, T 04863-4746 238



**Lederarmband mit 5 trendigen BernsteinBeads**  
Gesehen im BernsteinZimmer  
Zingelstraße 39, 25704 Meldorf  
[www.nordschmuck.de](http://www.nordschmuck.de)



**Ubang Jolly Crab Krebs Shirt**  
Interaktivshirt - Spielshirt „Hebe den Arm und der Krebs schnappt zu  
**ej sikke lej**  
Retrosshirt  
Gesehen bei Kleine Lachmöwe  
Bundesstr. 22, 25693 Trennewurth  
T 04857 - 90 16 03



**Unique Hundehalsbänder aus gebrauchtem Obermaterial wie Surfsegel, Kite etc.**  
Gesehen in der Giftbude St. Peter Ording  
[www.uniquehalsbaender.com](http://www.uniquehalsbaender.com)

## Ganz frisch: Nordsee auch online erleben!

### Unser neues interaktives Nordsee-Portal

Aktivurlaub an der Nordsee?  
Kulturtipps speziell für Nordfriesland?  
Und was kann man als Familie rund um Büsum unternehmen?  
AM MEER gibt die Antworten und das jetzt auch online.

Der Vorteil beim "Online-Surfen": Hier bestimmen Sie selbst, was Sie interessiert und über welche Region Sie sich informieren möchten. Farbenfroh und kurzweilig präsentieren wir Kultur und Veranstaltungen, Hotels und Gastronomie sowie unzählige Ausflugsziele, die Sie so noch gar nicht kannten.

Das neue Onlineangebot richtet sich nicht nur an Gäste, die ihren Nordseeurlaub kreativ gestalten möchten, sondern auch an Einheimische. Lassen Sie sich von nordischer Abenteuerlust beflügeln und entdecken Sie Unbekanntes! Für Ihre Fragen, Tipps und Diskussionen ist im Nordsee-Forum Raum.

Auch kreative Köpfe begrüßen wir gern an Bord:  
Werden Sie Leser-Autor und schreiben Sie über Sehenswertes und Veranstaltungen an der Westküste oder zeigen Sie Fotos aus der Region in der Nordsee-Galerie!

*Kiek mol in und klick di rin!*

**www.am-meer-online.de**



## camel active Stores

Büsum | Alleestraße 20c | 25761 Büsum  
Phone 04834 984 70 98

St. Peter-Ording | Im Bad 40 a | 25826 St. Peter-Ording  
Phone 04863 474 62 38



## Informieren, faszinieren und schützen

### Naturschutzgesellschaft Schutzstation Wattenmeer e.V.

*Die Naturschutzgesellschaft Schutzstation Wattenmeer e.V. ist eine private, gemeinnützige Naturschutzvereinigung, die im Jahr 1962 von sieben Liebhabern des Wattenmeeres gegründet wurde. Ihre Begeisterung für diese einzigartige Landschaft und die damit verbundene Sorge um den ausreichenden Schutz des Wattenmeeres im Hinblick auf den damals aufkommenden Massentourismus legten den Grundstein für fast 50 Jahre Engagement in Sachen Naturschutzarbeit am Meer.*

#### Aktiv in Sachen Naturschutz

Die Naturschutzarbeit der Schutzstation Wattenmeer verfolgt das Ziel, Verständnis und Faszination für Wattenmeer und Nordsee zu wecken und damit den Schutz dieser Lebensräume voranzutreiben. Mithilfe eines Netzwerkes von 20 Stationen und Informationszentren entlang der schleswig-holsteinischen Nordseeküste und auf den Inseln sowie der Hauptstelle im Husumer

Nationalpark-Haus wird Besuchern die Möglichkeit gegeben, das Wattenmeer, die Nordsee und die zahlreichen tierischen und pflanzlichen Bewohner kennenzulernen. In Seminarhäusern auf Hallig Hooge, Hallig Langeneß und im Nationalpark-Seminarhaus Westerhever haben Gruppen zudem die Gelegenheit, den Nationalpark Wattenmeer auch für einen längeren Zeitraum intensiv zu erleben.

Mit Naturerlebnisveranstaltungen für die ganze Familie wie beispielsweise Wattwanderungen, Vogelführungen, Strand- und Dünenexkursionen oder auch Seetierfangfahrten möchte die Naturschutzvereinigung sowohl Urlaubern als auch Einheimischen die Vielfalt und Schönheit des einzigartigen Naturraums vermitteln und sie gleichzeitig für dessen Erhaltung und Schutz sensibilisieren. An diesem Ziel arbeiten rund 90 Mitarbeiter. Viele von ihnen sind ehrenamtlich für die Schutzstation tätig oder absolvieren ihr Praktikum, das Freiwillige Ökolo-

gische Jahr oder den Bundesfreiwilligendienst in einer der 20 Stationen. Fast 100 Plätze stehen jährlich für die freiwillige Mitarbeit in den Naturschutzstationen zur Verfügung. Aber auch hauptamtliche Mitarbeiter sind bei der Schutzstation Wattenmeer beschäftigt.

#### Anwälte für das Wattenmeer

Die Naturschutzarbeit der Schutzstation Wattenmeer umfasst neben der Betreuung von großen Flächen im Nationalpark Schleswig-Holsteinisches Wattenmeer und dem Schutz der empfindlichen Dünengebiete die Bewachung von Vogelbrut- und Rastgebieten sowie den Robben-, Kleinwal- und Vogelschutz. Aber auch das Engagement gegen die Verschmutzung des Meeres, die Ölförderung in der Nordsee und andere Fehlentwicklungen hat einen wichtigen Stellenwert. Zudem wirkt der unabhängige Umweltverband an verschiedenen wissenschaftlichen Beobachtungsprogrammen wie beispielsweise Zählungen der



Rast- und Brutvögel, der Wattbodentiere und Beobachtungen von Strandverschmutzungen mit, um den ökologischen Zustand des Wattenmeeres kompetent beurteilen zu können.

### Watt erleben in der Schutzstation Wattenmeer Büsum

Die Schutzstation Wattenmeer Büsum ist eine von 20 Stationen an der Nordseeküste Schleswig-Holsteins. Von hier aus betreuen die Mitarbeiter der Station den Nationalpark Schleswig-Holsteinisches Wattenmeer zwischen dem Meldorfer Koog und der Eidermündung auf einer Küstenlänge von rund 40 Kilometern. Forschungs- und Naturschutzaufgaben wie Rastvogelzählungen, Brutvogel- und Wattbodentierkartierungen, winterliche Spülsaumkontrollen im Auftrag des Umweltbundesamtes sowie der Schutz der Seevogelbrutge-

biote prägen die Arbeit des Teams im Norden Dithmarschens.

Aber auch ihren großen und kleinen Besuchern hat die Schutzstation einiges zu bieten: Anhand von Wattwanderungen und -führungen, Vorträgen und vielen weiteren interessanten Veranstaltungen erlebt man die Faszination des Wattenmeeres und seiner Bewohner hautnah und auf unterhaltsame Art.

Weitere Informationen über die Arbeit der Naturschutzgesellschaft Schutzstation Wattenmeer e.V. sowie die einzelnen Stationen an der Nordsee gibt es unter:

[www.schutzstation-wattenmeer.de](http://www.schutzstation-wattenmeer.de)

### Station Büsum

T 04834 - 87 30

buesum@schutzstation-wattenmeer.de



## HOTEL EICKSTÄDT

DAS FRÜHSTÜCKSHOTEL



Individuell – Persönlich – Stilvoll  
... das ist unser Frühstückshotel Eickstädt in Sankt Peter-Ording.

Starten Sie bei verschiedensten Frühstücksversionen in den Tag und entspannen im neuen Saunarefugium oder im ruhigen Wohlfühlgarten, den wir liebevoll für Sie gestaltet haben.

Individualität und Service haben im Hotel Eickstädt oberste Priorität. So wohnen Sie bei uns auf Wunsch in allergikerfreundlichen Zimmern und genießen neben den Leckereien am Morgen auch lactose- und glutenfreie Produkte.

**Machen Sie sich selbst ein Bild unter [www.hotel-eickstaedt.de](http://www.hotel-eickstaedt.de).**



Waldstrasse 19-21  
D - 25826 St. Peter-Ording

Fon +49 (0) 48 63 - 96 880  
Fax +49 (0) 48 63 - 27 35  
info@hotel-eickstaedt.de  
[www.hotel-eickstaedt.de](http://www.hotel-eickstaedt.de)

# Seepferdchen, Störe und ein gestrandeter Pottwal

**Faszination Wattenmeer im Multimar Wattforum**

Wie riesig ist ein Pottwal, wie klein ein Seepferdchen? Sind Seehasen Osterhasen, weil sie Eier legen? Warum sind Störe ausgestorben? Das Nationalpark-Zentrum Multimar Wattforum beantwortet alle Fragen rund um den Nationalpark Schleswig-Holsteinisches Wattenmeer und entführt die Gäste in die faszinierende Unterwasserwelt von Deutschlands größtem Weltnaturerbe.



© Schlorke



© Christensen

## Bunte Artenvielfalt

Das Multimar Wattforum zeigt in 36 großen Aquarien die Tiere des Wattenmeeres, insgesamt mehr als 280 Arten von Fischen, Krebsen, Muscheln und Schnecken. Während Störe, Nagelrochen und Katzenhaie majestätisch ihre Runden drehen, verstecken sich die Hummer lieber in ihren Höhlen und die Seepferdchen zwischen den Algen.

Richtig Spaß macht das genaue Hinsehen. Orange leuchtet der Seestern, rot der Kissenstern und weiß der Eisstern. Bizarr und gefährlich wirkt die Steinkrabbe mit ihren langen Beinen, aber sie hat nur kleine Scheren, mit denen sie Muscheln knackt. Geschickt versteckt sich die Gespensterkrabbe. Sie verteilt Algenstücke auf ihrem Körper und lässt sie dort weiterwachsen.



Foto: Schlorke

**Multimar WATTFORUM**

Wale, Watt und Weltnaturerbe

**Nationalpark-Zentrum Multimar Wattforum**

Ganzjährig geöffnet (außer 24.12.):  
 1. Apr. - 31. Okt.: 9.00 - 18.00 Uhr  
 1. Nov. - 31. März: 10.00 - 17.00 Uhr

Multimar Wattforum  
 Am Robbenberg • 25832 Tönning  
[www.multimar-wattforum.de](http://www.multimar-wattforum.de)  
 Info-Telefon 04861 96200

Nationalpark Wattenmeer  
 SCHLESWIG-HOLSTEIN

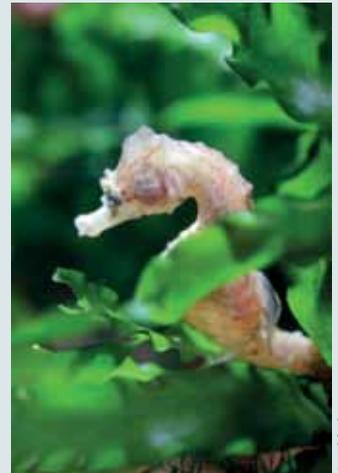
## Wale – die sanften Giganten der Meere

Abtauchen in die Welt der Wale und einem Pottwal in die Augen sehen: Auch dazu lädt das Nationalpark-Zentrum Multimar Wattforum ein. Der Pottwal war vor einigen Jahren im Wattenmeer gestrandet – ein Bulle, 18 Meter lang, etwa 45 Tonnen schwer und 28 Jahre alt. Genau sind auf der einen Seite am Kopf die Spuren zu sehen, die der Kampf mit einem Riesenkraaken hinterlassen haben könnte. Und auf der anderen Seite sind Schädel, Unterkiefer und Zähne zum Anfassen nah. Rund um den Pottwal sind zehn Kammern angeordnet, die vor allem auch über Schweinswale informieren. Die kleinen Verwandten der Pottwale haben mit 1,80 Metern eher „menschliche“ Größe. Im Nationalpark Wattenmeer sind sie besonders geschützt.

## Computer, Spiele und fütternde Taucher

Das Nationalpark-Zentrum Multimar Wattforum gibt Erklärungen zur faszinierenden Natur im Weltnaturerbe Wattenmeer.

Modelle helfen der Phantasie auf die Sprünge, Computer ermöglichen intensives Erforschen, Spiele regen zum Mitmachen an. Man kann mit einer Kurbel Wellen im Brandungsbecken erzeugen oder versuchen, auf einem Fahrrad die Leistung eines Grünschenkels zu überbieten. Oder man kann einem Taucher beim Füttern im Großaquarium zusehen und ihm per Mikrofon Fragen stellen.



© Schlorke

## Nationalpark-Zentrum Multimar Wattforum

Am Robbenberg, 25832 Tönning  
 T 04861 - 96 200,  
[www.multimar-wattforum.de](http://www.multimar-wattforum.de)



## HANSA-PARK

*Die einzigartige Mischung aus Natur, Park, Geschichte und preisgekrönter Action direkt am Meer*

Deutschlands einziger Familien- und Themenpark am Meer ist mehr als nur ein einfacher Freizeitpark. Er hat eine Seele. Denn es wird eine Geschichte erzählt, wie sie nur im HANSA-PARK direkt an der Ostsee und in der Lübecker Bucht präsentiert werden kann – eine Geschichte aus dem Mittelalter, eine Geschichte von Handel und Schifffahrt, von Freiheit und Abenteuer, eine Geschichte, die zum Mythos wurde, die aber immer noch lebendig ist: Die „HANSE in EUROPA“. Der Park „versinnbildlicht“ jedes Jahr Stück für Stück mehr seinen Namen – und das macht ihn auf der Welt einzigartig.



Natürlich bietet HANSA-PARK mit seinen 11 liebevoll inszenierten Themenwelten, den spektakulären Live-Shows und über 125 einmaligen Attraktionen, davon über 37 Fahrattraktionen, mehr als genug Freizeitspaß für mehrere Tage für die ganze Familie.

### *„Sommerblütenfestival“ vom 01. Juli bis 15. September*

Blumen sind vergängliche Wunder, sie betören, faszinieren und begeistern die Menschen schon immer. Und sie machen den Sommer zur schönsten, farbenprächtigsten Jahreszeit. Grund genug für den HANSA-PARK, dieses Ereignis mit einem Sommerblütenfestival zu feiern. Gartenkunst der Extraklasse, präsentiert auf 46 ha wie auf einer permanenten Gartenschau. Ein Fest aus Blumen, Farben und Musik.

Öffnungszeiten 2012: Vom 30. März bis 21. Oktober täglich ab 9.00 Uhr bis 18.00 Uhr

### **HANSA-PARK**

Freizeit- und Familienpark GmbH & Co.KG  
Am Fahrenkrog 1, 23730 Sierksdorf, T 04563 - 474-0  
[www.hansapark.de](http://www.hansapark.de)

## **ACHTUNG GEWINNSPIEL!**

*Am Meer' und der HANSA-PARK verlosen 2 HANSA-PARK - Erlebnistickets für 4 Personen.*

Schreiben Sie eine Postkarte (Adresse: Westformart, Große Straße 19, 25797 Wöhrden) oder eine E-Mail ([info@westformart.de](mailto:info@westformart.de)) mit dem Betreff „Hansa Park“. Namen und Anschrift nicht vergessen! Viel Glück!  
Einsendeschluss: 10. August 2012

## TOLK-SCHAU

### Familien-Freizeitpark

**Stundenlanges Vergnügen für die ganze Familie zum „EINMAL-ZAHLEN-ALLES-DRIN-PREIS“!**

Im Mittelpunkt der weit über 50 Spiel- und Spaß-Möglichkeiten des Familienfreizeitparks Tolk-Schau stehen auch in diesem Jahr wieder die 700 Meter lange Sommerrodelbahn, die Super-Bootsrutsche und das Schwing-Boot. Aber auch der Klettergarten über dem Wasser, das mit Flößen durchkreuzt werden kann und viele weitere Attraktionen auf dem 30 Hektar großen Naturgelände fordern den Besucher zum Aktivsein auf. Neu im Jahr 2012 ist der Baumwipfelpfad, der zu einem Spaziergang in 7 Metern Höhe einlädt.

Bei einer Fahrt mit der Parkbahn rund um das Gelände kann man sich zunächst einen Überblick über die einzelnen Erlebnisangebote verschaffen, die sich überall in der großen Parklandschaft befinden. Diese Fahrt geht auch am Rande des Hirschparks vorbei durch das „Tal der Dinosaurier“ mit den mehr als 100 lebensgroßen imposanten Dinos. So beginnt die Zeitreise durch 400 Millionen Jahre Erdgeschichte, die zudem anschaulich dokumentiert wird.

Weitläufige Spielplätze, Autoscooter, Minigolf und viele weitere tolle Spaßangebote kann man im Park selbst ausprobieren. In den „Ausgrabungsstätten“ am Rande des Dinoparks werden Hobbyforscher mit etwas Glück auf Fossilien stoßen. Hier liegen Bernsteine, kleine Halbedelsteine aber auch Haifischzähne im Verborgenen. Wer kleine Schätze findet, darf sie behalten!



Park-Imbiss sowie SB-Restaurant sorgen für das leibliche Wohl. Zudem kann man eine von 50 unterschiedlich großen Grillhütten online buchen.

#### **Tolk-Schau Familien-Freizeitpark**

Tolk-Schau 1, 24894 Tolk / bei Schleswig

Öffnungszeiten-Info-Tel. 04622-922

T 04622-2084

[www.tolk-schau.de](http://www.tolk-schau.de)

### **ACHTUNG GEWINNSPIEL!**

„Am Meer“ und der Familien-Freizeitpark Tolk-Schau verlosen 2 Familienkarten à 4 Pers. für die Tolk-Schau.

Schreiben Sie einfach eine Postkarte (Adresse: Westformart, Große Straße 19, 25797 Wöhrden) oder eine E-Mail ([info@westformart.de](mailto:info@westformart.de)) mit dem Betreff „Tolk Schau“. Namen und Anschrift nicht vergessen! Viel Glück! Einsendeschluss: 10. August 2012

## Blaubeeren zum Selbstpflücken

### **Leckere Früchte vom Heidehof Wittenmoor**

Der HEIDEHOF WITTENMOOR liegt im Herzen Dithmarschens. Auf einer Gesamtfläche von 24 Hektar sind rund 7 ha mit Blaubeeren bepflanzt. Die zwischen Hochmoor, Wald und Seen eingebetteten Felder garantieren, dass während

**HEIDEHOF WITTENMOOR**  
· Blaubeerplantage ·

Blaubeeren zum Selbstpflücken, Hofverkauf und Waldcafé

Während der Ernte Ende Juli - Anfang September  
täglich geöffnet von 8.00 bis 20.00 Uhr

25704 Bargaenstedt (Dellbrück) · Bargaenstedterfeld 8  
[www.blaubeeren.org](http://www.blaubeeren.org) · Tel. 04806 222

der Saison von Ende Juli bis Anfang September das Selbstpflücken alleine oder mit der ganzen Familie zu einem Erlebnis wird. Die bis zu 2 Meter hohen Sträucher ermöglichen ein bequemes Pflücken. Da auf der gesamten Plantage keine Spritzmittel verwendet werden, kann auch schon



beim Pflücken genascht werden. Für das leibliche Wohl während Ihres Aufenthaltes sorgen wir gern in unserem kleinen Gartencafé, in dem Getränke, Blaubeerkuchen und Waffeln angeboten werden.

Auf Ihren Besuch freuen sich Ursula und Michael Maruhn.

Öffnungszeiten: Selbstpflücken, Hofverkauf, Gartencafé während der Ernte täglich von 8 bis 20 Uhr

#### **Heidehof Wittenmoor**

Bargaenstedterfeld 8, 25704 Bargaenstedt, T 04806-222

[www.blaubeeren.org](http://www.blaubeeren.org)

## Wo das Wohl des Gastes an erster Stelle steht...

**Kulinarischer Genuss und komfortables Wohnen im Gasthof Oldenwöhrden**

Schon von weitem ist der Gasthof Oldenwöhrden mitten im Herzen der idyllischen Gemeinde Wöhrden gut zu erkennen. Ein beeindruckendes Sandsteinportal aus dem Jahre 1634 weist Gästen den Weg in die gemütliche Gaststube des Gasthofs, der seit 1982 in vierter Generation von Elsbete Paulsen geführt wird. Das drei Sterne Hotel bietet dem Gast mit 13 ansprechend eingerichteten Doppel- und Einzelzimmern Behaglichkeit und Komfort auf höchstem Niveau. Das Wohlbefinden ihrer Gäste liegt Elsbete Paulsen dabei sehr am Herzen und auch das freundliche und fachkundige Service- und Küchen-

personal des im Jahre 2009 komplett sanierten und renovierten Gasthauses sorgt dafür, dass es dem Gast hier an nichts mangelt. Die Gästezimmer, die sich in einem modernen, ruhigen Anbau befinden, sind geschmackvoll im nordischen Landhausstil eingerichtet. Eine Farbkombination aus Weiß und zarten Pastelltönen lädt zum entspannten Wohnen in gemütlich-romantischem Ambiente ein.

Erstklassig sind auch die kulinarischen Angebote des Restaurants. Die reichhaltigen regionalen und mediterranen Speisen auf der Karte werden allesamt frisch zubereitet und können in der Gaststube, einem Kaminzimmer, dem Wintergarten oder bei gutem Wetter auf der Terrasse genossen werden. Und auch mit fangfrischem Fisch punktet das Restaurant. Nicht umsonst erhielt der Gasthof Oldenwöhrden kürzlich von der Zeitschrift „Feinschmecker“ eine Auszeichnung als eines der besten Gasthäuser Schleswig-Holsteins.



Die weite Landschaft Dithmarschens mit ihren beschaulichen Orten lädt zum Erholen, Wohlfühlen und Entdecken ein und die Nordsee ist nur wenige Kilometer entfernt. Fahrradausflüglern bietet sich mit dem Gasthof Oldenwöhrden ein idealer Zwischenstopp, denn hier können sich die Radler auf der einladenden Terrasse für die Weiterfahrt stärken.

**Gasthof Oldenwöhrden**  
 Große Str. 17, 25797 Wöhrden  
 T 04839- 95310  
 gasthof@oldenwoehrden.de  
 www.oldenwoehrden.de



## Kleine Lachmöwe

Hier bei uns an der Küste sind im Sommer die Tage manchmal frisch und windig, deshalb bieten wir witzige, freche und strapazierfähige Bekleidung für draußen für Kinder und Erwachsene aus Norddeutschland und Skandinavien an. Im Sortiment der Kleinen Lachmöwe gibt es eine große Auswahl an Buddel- und Regenhosen, Wind- und Wetterjacken, Matsch- und Schneeanzüge, mücken-dichte Outdoorhosen mit abriebhaftem Kniebesatz, hochwertige bequeme Gummistiefel aus Naturkautschuk

europäischer Hersteller wie beispielsweise Aigle und Bundgaard, robuste Outdoorstiefel und -schuhe von Keen, Aigle und Duckfeet und eine kleine Auswahl an Sandalen sowie Sonnenschutzkleidung mit hohem UV-Schutz für Kinder wie zum Beispiel Sonnenhüte mit Nackenschutz und alles, was man an der Küste und woanders so braucht. Bei uns finden Sie zudem viele Kleidungsstücke der Marken finkid und Elklone sowie anderer namhafter Hersteller im Bereich Outdoorbekleidung. Mit großer Freude bieten wir auch wunderschöne und lustige skandinavische Kindermode sowie Marken, die nachhaltig aus Biobaumwolle oder recyceltem Material und aus fairem Handel hergestellt werden. Außerdem können Vorjahresmodelle im Outlet-Bereich günstig eingekauft werden.

**Kleine Lachmöwe**  
 Bundesstr. 22, 25693 Trennewurth,  
 T 04857 - 90 16 03  
 Facebook-Seite „Kleine Lachmöwe“  
 www.kleine-lachmoe.de

Bundgaard, Aigle, TICKET, dsnera, UUBANG, PIVSTER & PINLINA, KATE KIDS, elklone, JONES, KEEN, RACCOON, duckfeet, SSV 16.7.-16.8.12, NEU!! FINKID OUTLET, Nordisch, natürlich!!!, Skandinavische Kindermode Outdoorbekleidung für die ganze Familie, www.Kleine-Lachmöwe.de, Ulrike Dilley Bundesstr. 22 25693 Trennewurth Tel. 04857 - 901603 Mobil 0173 - 5363253 Geöffnet Di/Mi/Do von 9-18 Uhr. Aktuelle News jetzt auf facebook Kleine Lachmöwe.

## Party-Marathon in der Holländerstadt

**Friedrichstädter Festtage vom 27. bis 29. Juli 2012**

Traditionell finden am letzten Juli-Wochenende die Friedrichstädter Festtage statt. Vom 27. bis 29. Juli bleibt in Friedrichstadt kein Stein auf dem anderen, wenn die Bands die Marktbühne rocken und gut gelaunte Feiernde die Straßen bevölkern. Das Motto der drei tollen Tage 2012 lautet in diesem Jahr „Der Jugend eine Chance geben“.

Junge Bands erhalten auf dem großen Stadtfest die Gelegenheit, sich und ihre Musik zu präsentieren. Am Freitag und Samstag jeweils in der Zeit zwischen 14 Uhr und 17 Uhr steht die Bühne zur freien Verfügung.

In der evangelischen Kirche St. Christophorus wird die bekannte „JAZZ BREEZE BAND“ ein Live-Konzert spielen; Beginn ist am Freitag ab 20 Uhr, der Eintritt kostet 6 Euro. Wer lieber mitten im Geschehen bleibt, kann am Freitag ab ca. 19 Uhr auf dem Markt mit der „PARTY-ON-BAND“ feiern, am Samstag folgt die „Seven T's Band“.

Neu in diesem Jahr sind die Familienmeile auf dem Stadtfeld und das Mittelalterdorf hinter der St. Christophorus-Kirche. Mit Drachenschänke, Kriegslager und Franz, dem Schmied ein echtes Highlight!

## Unbedingt einen Besuch wert

**Das Museum „Alte Münze“ in Friedrichstadt**

Im schönsten Gebäude der Holländerstadt, der sogenannten „Alte Münze“, erwartet den Besucher eines der interessantesten und außergewöhnlichsten Museen der Region. Auf drei Etagen werden die Stadtgründung, die religiöse Vielfalt und das Alltagsleben Friedrichstadts vorgestellt.

Bereits im Erdgeschoss wird es bunt: Rote Ausstellungsmöbel und gelbe Wände prägen den Raum. Ein Stadtmodell aus braunem Ton zeigt jedes einzelne Gebäude in der Zeit um 1800. Schubladen mit Karten und Grafiken erlauben einen vertiefenden Blick in die Entwicklung der Stadt.

Ein großes Modell eines Friedrichstädter Hauses dient gleichzeitig als überdimensionierte Vitrine: Die Türen und Fenster lassen sich öffnen und geben den Blick auf Exponate zum Hausbau der Stadtgründer frei. Ein Comic für Kinder erklärt den jüngeren Museumsbesuchern, warum die niederländischen Stadtgründer ins Asyl gehen mussten.



Nachtschwärmer finden eine Heimat im Musikzelt auf dem Stapelholmer Platz. Wer noch mit einem eigenen Boot am Lampionkorso am Samstagabend teilnehmen möchte, erhält alle notwendigen Informationen unter [www.gremium09.de](http://www.gremium09.de).

Für Zuschauer gilt: Schnell ein lauschiges Plätzchen suchen und den Ausblick auf die fantasievoll geschmückten Wasserfahrzeuge genießen! Zum Abschluss wird es wieder ein traumhaftes Feuerwerk am Sonntagabend geben.

**Tourismusverein Friedrichstadt und Umgebung**

Am Markt 9, D-25840 Friedrichstadt

T 04881 - 93 93 0

[www.friedrichstadt.de](http://www.friedrichstadt.de)

Im Obergeschoss geht es um die religiöse Vielfalt der Stadt, die 1621 von niederländischen Glaubensflüchtlingen gegründet wurde. Noch heute gibt es im 2500 Einwohner zählenden Friedrichstadt vier Kirchen, die von fünf verschiedenen Gemeinden regelmäßig genutzt werden. Mitglieder dieser verschiedenen Glaubensgemeinschaften stellen persönlich ihre jeweilige Religion vor. Zudem kommt auch ein Mitglied der einst blühenden jüdischen Gemeinde zu Wort, die es seit der NS-Zeit in Friedrichstadt nicht mehr gibt.

Von hier aus ist auch der Blick in eine Kirche möglich. Man kann die Empore der Mennonitenkirche betreten, die heute von dänischen Lutheranern und Mennoniten gemeinsam genutzt wird.



Ganz oben ist das Alltagsleben der Friedrichstädter Thema. Wie ein roter Faden zieht sich zudem ein Geschichtsfries durch das ganze Haus, das wichtige Daten der Geschichte von der Stadtgründung bis heute zeigt.

Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag 11-17 Uhr, im Juli und August auch montags geöffnet.

**Museum „Alte Münze“**

Am Mittelburgwall 23

25840 Friedrichstadt

# Neue Vortragsreihe der RWE Dea rund um die Bohr- und Förderinsel Mittelplate

**Regelmäßige Vorträge in Friedrichskoog informieren Einheimische und Urlauber**

Seit 2005 ist der Mittelplate-Info-Point in der Friedrichskooger Deichpassage eine Anlaufstelle für alle Interessierten, die mehr über das Leben und Arbeiten auf der Bohr- und Förderinsel erfahren möchten. Nach der Neueröffnung im März 2012 wird das Thema Erdölförderung für die Besucher nun noch anschaulicher dargestellt und erfahrbar gemacht. Die Steigerung der Interaktivität wird unter anderem durch den Einsatz moderner Technik erzielt: Touchscreens, digitale Spiele und multimediale Stellwände machen die Mittelplate erlebbar und sprechen auch Kinder und Jugendliche an. Trotz umfangreicher Informationsvermittlung im Info-Point haben die Besucher oft noch viele Fragen. Aus diesem Grund bietet die RWE Dea seit Anfang April eine Vortragsreihe im Info-Point an.

## Ganzjährige Informationen

Die Vorträge finden in der Hauptsaison zwischen April und Oktober in der Regel zweimal im Monat – jeweils mittwochs um 18 Uhr – statt. Außerhalb der Saison von November bis März ist eine Veranstaltung pro Monat vorgesehen. Die Teilnahme ist kostenfrei und auf 25 Besucher begrenzt. Die Vorträge richten sich an Einheimische und Urlauber, Erwachsene und Kinder, Schüler und Studenten. Die konkreten Vortragsthemen und -termine werden durch Plakataushänge und Veranstaltungshinweise in der Region sowie auf der Website [www.mittelplate.de](http://www.mittelplate.de) bekanntgegeben. Die Vorträge halten sowohl Mitarbeiter der RWE Dea als auch externe Referenten. Das Themenspektrum ist breit gefächert: Es reicht von Referaten rund um die Bohr- und Förderinsel über die Bedeutung des Energieträgers Erdöl bis hin zu grundsätzlichen Energiefragen. So berichten Mittelplate-Mitarbeiter in den Vorträgen „Leben auf der Mittelplate“ anschaulich über ihren Alltag auf der künstlichen Insel mitten im Meer. „Viele Menschen kennen die Bohr- und Förderinsel Mittelplate nur als fernen Punkt am Horizont. Wir wollen das Inselleben auch an Land, im Info-Point, erlebbar machen“, erklärt Derek Mösche, Pressesprecher der RWE Dea AG. „Dort zeigen wir, wie wir auf der Insel verantwortungsvolle Ölförderung mit dem Schutz der Umwelt vereinbaren und welchen Nutzen der wertvolle Rohstoff hat“, so Mösche.

## Vorträge mit thematischer Vielfalt

Weitere Vorträge der Reihe informieren über die traditionsreiche Geschichte der Erdölförderung in Schleswig-Holstein oder über die Suche nach heimischem Öl. „Auch hier leisten wir Aufklärungsarbeit – gerade Touristen wissen oft gar nicht, dass auch in Deutschland Öl gefördert wird“, berichtet Mösche. Mit Themen wie „Bohrtechnik – von der Vergangenheit bis heute“ werden zudem technisch Interessierte angesprochen.



## Nächste Termine

**Mittwoch, 18. Juli 2012, 18 Uhr:**

Leben auf der Mittelplate (Matthias Claußen, Schichtführer auf der Bohr- und Förderinsel Mittelplate)

**Mittwoch, 15. August 2012, 18 Uhr:**

Die Bohr- und Förderinsel Mittelplate (Thomas Kainer, Leiter Förderbetrieb Holstein der RWE Dea)

**Mittwoch, 22. August 2012, 18 Uhr:**

Grundlagen der Geologie – Erkundung von Erdöllagerstätten (Dr. Thomas Pawellek, Chef-Geologe der RWE Dea)

Anmeldungen sind möglich im Info-Point in der Friedrichskooger Deichpassage (Donnerstag bis Sonntag, 14 bis 18 Uhr), per Telefon unter 0481/6837-5885 oder per E-Mail an: [wangerin@oekm-wangerin.de](mailto:wangerin@oekm-wangerin.de)



## Mittelplate-Info-Point

Günter Wangerin  
Koogstraße 141 (Deichpassage)  
25718 Friedrichskoog-Spitze



© Foto Oliver Franke

## Herzlich willkommen in der Nordseehafenstadt Husum!

Theodor Storm widmete seiner Heimatstadt vor rund 150 Jahren das Gedicht „Graue Stadt am Meer“. Das würde ihm heute sicher nicht mehr einfallen. Husum ist bunt!

Alte Giebelhäuser mit weißer, gelber, roter und blauer Fassade säumen die engen Straßen und kopfsteingepflasterten Gassen. Boutiquen, gemütliche Cafés und Restaurants umgeben die St. Marien-Kirche und den Marktplatz mit dem „Tine-Brunnen“, der Skulptur einer Fischersfrau von Adolf Brütt – das heimliche Wahrzeichen der Stadt.

Husum ist der ideale Urlaubsort für alle, die ihren Nordseeurlaub mit Kulturerlebnis und Shopping verbinden möchten und zugleich inmitten der einzigartigen Naturlandschaft Nordfrieslands verbringen möchten. Überzeugen Sie sich selbst: Wandeln Sie auf den Spuren des Dichters Theodor Storm, besuchen Sie die Museen und Sonderausstellungen, genießen Sie

einen gemütlichen Einkaufsbummel und einladende Cafés und Restaurants in maritimer Atmosphäre und freuen Sie sich auf viele Sommer-Veranstaltungen!

Im Juli und August verwandelt sich die maritime Flaniermeile am Hafen alljährlich im Rahmen der Veranstaltungs-Reihe HafenMusik in eine Sommerbühne. Im Juli und August werden an ausgewählten Donnerstagen und Sonntagen acht sommerliche Konzerte veranstaltet. Die Bandbreite der Konzerte reicht von Jazz über Shanties bis Folk und Rock.

Einst außerhalb der Stadtmauern, jetzt ebenfalls in der Innenstadt, liegt das Schloss vor Husum, das mit verschiedenen Konzertreihen und Ausstellungen zahlreiche Gäste von weither anzieht. Vom 23. bis 28. Juli kommen zum zwölften Mal junge Sänger und Pianisten aus aller Welt ins Schloss vor Husum, um sich in einem Meisterkurs und zwei Konzerten

der Interpretation des „Deutschen Liedes“ zu widmen. Aus dem Meisterkurs ist inzwischen ein kleines Festival geworden, das seit 2010 den Namen „Liedkunst im Schloss vor Husum“ trägt.

Freuen Sie sich auf das größte maritime Sommer-Stadtevent an der schleswig-holsteinischen Nordseeküste im August: Besucher der 31. Husumer Hafentage erwartet unter dem Motto „Mok fast in Husum“ vom 01. bis 05. August 5 Tage lang Party mit Live-Musik, Hafentagelauf und vielen weiteren Aktionen.

**Mehr Infos unter:**  
[www.hafentage-husum.de](http://www.hafentage-husum.de)

Ob Kulturvergnügen, HafenMusik, Kinderspaß, Husumer Hafentage, Pole-Poppenspüler Sommerspiele, Ringreiten oder Dorffeste - das bunte Programm lässt in Husum keine Zeit für Langeweile oder Sommerloch.

**Wir freuen uns auf Sie!**

## Veranstaltungen in Husum / Husumer Bucht (Auszug):

### **Pole Poppenspüler Sommerspiele**

bis So, 05. August, Schloss vor Husum u.a. Orte

### **Husumer Sommerkonzerte**

bis So, 09. September, St. Marien, Markt

### **Friesenabitur**

Mi, 11. Juli und 01. August, Festplatz, Witzwort

### **Dorffest & Oldtimertreffen**

Sa, 14. bis So, 15. Juli, Simonsberg

### **Husumer Fischmarkt**

So, 15. Juli, 9 bis 17 Uhr, Hafen Husum

### **HafenMusik: Showband Duo Joker**

Do, 19. Juli, 19 Uhr, Hafenstraße

### **Konzert: Hillary O'Neill**

Fr, 20. Juli, 20 Uhr, Schloss vor Husum

### **1. Hoyersworter Musik-Festival**

Fr, 20. bis So, 22. Juli, Oldenswort

### **HafenMusik: Stoker Jazz Band**

So, 22. Juli, 11 Uhr, Hafen Husum

### **Liedkunst im Schloss vor Husum**

Mo, 23. bis Sa, 28. Juli, Schloss vor Husum

### **Konzert: Angelika Milster**

Mi, 25. Juli, 20 Uhr, St. Marien, Markt

### **HafenMusik: Ellen Grey**

Do, 26. Juli, 19 Uhr, Hafenstraße

### **Schleswig-Holstein Musik-Festival:**

#### **Laoqiang-Schattenspielensemble**

Fr, 27. Juli, 20 Uhr, NCC, Husum

### **10 Jahre Jehmlich Orgel**

#### **3 Konzerte rund um die Orgel**

Fr, 27. bis So, 29. Juli, Kirchlein am Meer, Schobüll

### **Konzert: Los de Abajo**

Sa, 28. Juli, 21 Uhr, Speicher Husum

### **Husumer Töpfermarkt**

Sa, 28. bis So, 29. Juli, Marktplatz Husum

### **31. Husumer Hafentage**

Mi, 01. bis So, 05. August, Hafen Husum

### **CATAN Spiele-Mobil**

Mi, 08. August, Innenstadt, Mo, 13. August, Dockkoog  
 Di, 14. August, Freibad Schobüll

### **Musical Night in Concert**

Sa, 11. August, 20 Uhr, Husumhus, Husum

### **„Sommerträume“**

Sa, 11. bis So, 12. August, Husumer Baumschulen

### **HafenMusik: Curtis in Memphis**

Do, 16. August, 19 Uhr, Schiffbrücke



**Der 8-seitige Flyer „Sommer in Husum 2012“ ist kostenlos in der Tourist Information Husum (Norderstraße 15) erhältlich.**

**Weitere Veranstaltungstermine sowie den Flyer zum Download finden Sie unter: [www.husum-tourismus.de](http://www.husum-tourismus.de)**

### **Tourismus und Stadtmarketing Husum GmbH**

Norderstraße 15, 25813 Husum  
 Tel.: 04841 / 89 87 - 0, Fax: 04841 / 89 87 - 90  
[info@husum-tourismus.de](mailto:info@husum-tourismus.de)  
[www.husum-tourismus.de](http://www.husum-tourismus.de)

### **Öffnungszeiten Tourist Information:**

Montag bis Freitag von 9 - 18 Uhr  
 Samstag von 10 - 16 Uhr

### **Öffentliche Stadtführungen:**

Mo. – Sa. um 14.30 Uhr  
 Di. und Do. und jeden ersten Samstag in den Monaten Juni bis September inkl. Stadtrundfahrt im historischen Postbus

Treffpunkt: Historisches Rathaus  
 Großstraße 27 (Marktplatz)  
 Keine Anmeldung erforderlich.

## Liebevoll restaurierte Kate in Traumlage

Engel und Völkers Husum sucht neuen Besitzer für charmantes Reetdachhaus



Die Gemeinde Uelvesbüll im Kreis Nordfriesland liegt unmittelbar hinter dem Deich im Nordosten der Halbinsel Eiderstedt. Das beschauliche Dorf an der Nordsee besticht durch seine einzigartige Umgebung, die zu ausgedehnten Spaziergängen, Wattwanderungen und Radtouren entlang des malerischen Porrendeiches einlädt. Auch beliebte Ausflugsziele wie Husum oder St. Peter-Ording sind von hier aus nicht weit entfernt.

### Fischerkate am romantischen Porrendeich

Das Wohnimmobilienbüro Engel & Völkers in Husum, das sich auf die Vermittlung von hochwertigen Immobilien spezialisiert hat, bietet

zukünftigen Eigenheimbesitzern derzeit die Möglichkeit, in der Gemeinde Uelvesbüll ein charmantes Reetdachhaus auf einem großen Grundstück mit Wasserzugang zu erwerben.

Direkt am Porrendeich liegt die ursprünglich 1733 gebaute Fischerkate, die im Jahr 1992 fachgerecht saniert wurde und sich in einem sehr gepflegten Zustand befindet.

Viele historische Details wurden bei der Sanierung erhalten oder erneuert: Alte Innentüren und Beschläge, aufgearbeitete Deckenbalken, Fußböden mit historischen Plavoisen (antike Bodenplatten), ein Kachelofen nach antikem Vorbild und viele weitere Details machen den Charme des Objektes aus.



Im Erdgeschoss befinden sich zwei Wohnräume, eine Küche mit Essplatz und Speisekammer, zwei Schlafräume sowie ein Dusch- und ein Wannenbad.

Das Dachgeschoss ist vom Küchenbereich zugänglich und für einen weiteren Ausbau vorbereitet.

Ein kleiner, landestypischer Gewölbekeller, den man von der Diele aus erreicht, ist ebenfalls vorhanden.

Der eigene Bootssteg auf dem etwa 2000 m<sup>2</sup> großen Hausgrundstück lädt zum Baden oder Bootfahren auf der benachbarten Wehle ein.

Der Kaufpreis für das Objekt mit einer Wohnfläche von rund 120 m<sup>2</sup> beträgt 390.000 Euro.

Engel & Völkers Husum steht Interessenten des Hauses mit weiteren Informationen zum Objekt sowie für Besichtigungen gern zur Verfügung.

**Engel & Völkers Husum GmbH**  
Lizenzpartner der Engel & Völkers Residential GmbH  
Norderstraße 47, 25813 Husum  
T 04841-89843  
Husum@engelvoelkers.com  
www.engelvoelkers.com/husum



Machen Sie Ihre  
Hausaufgabe zu  
unserer.

Husum  
Tel. +49-(0)4841-89843  
www.engelvoelkers.com/husum · IVD-Makler



**ENGEL & VÖLKERS®**

# Dithmarscher Rockfestival 2012 in Marne

**Hochkarätige Bands rocken an 3 Tagen  
auf 2 Bühnen**

© Koehler | www.capture-the-view.de



Auch in diesem Jahr wird in Marne wieder ordentlich gerockt: Vom 16. – 18. 8. 2012 findet auf dem Festivalgelände Hembüttel Hof das Dithmarscher Rockfestival statt. Viele hochkarätige Bands heizen den Festivalbesuchern während des beliebten und familiären Rockereignisses auf 2 Bühnen ordentlich ein. Mit dabei sind unter anderem Emil Bulls, Royal Republic, Stereolove, Vayden, Wohnraumhelden und Warner Drive. Aber auch der „Hamburger Jung“ Lotto King Karl gibt sich mit seinen Barmbek Dream Boys (die Barmbeker Antwort auf Bruce Springsteens E-Street-Band) die Ehre. Zudem kann man sich auf die Bands Mono Inc., Hogan, Crucified Barbara, Ich kann fliegen, Wölly (der ehemalige Schlagzeuger der Toten Hosen) & die Band des Jahres, Idle Red und Ocean Stereo freuen.

## **Musik, Camping und jede Menge Spaß**

Das erste Dithmarscher Rockfestival startete im Jahr 2006 mit rund 1000 Gästen. Mittlerweile ist es zum zweitgrößten 3-Tages Rockfestival in Schleswig-Holstein herangewachsen. Im sechsten Festivaljahr werden etwa 8000 Besucher erwartet, darunter viele Stammgäste. Für Ticketinhaber stehen auf dem Campingground Zeltmöglichkeiten in unmittelbarer Nähe zum Festivalgelände zur Verfügung. Auch ein Platz für Wohnmobile ist vorhanden. Dusch- und Waschmöglichkeiten finden Besucher des Festivals im Camp natürlich ebenfalls vor. Vom Parkplatz oder vom Camp aus sind alle Ziele und Bühnen bequem zu Fuß zu erreichen. Die Kosten für das 3-Tages-Festivalticket betragen 45 Euro.

Weitere Informationen und Tickets unter:  
[www.dithmarscher-rockfestival.de](http://www.dithmarscher-rockfestival.de)

## **Dithmarscher Rockfestival**

Hembüttel Hof 2, 25709 Marne  
[www.dithmarscher-rockfestival.de](http://www.dithmarscher-rockfestival.de)  
[info@dithmarscher-rockfestival.de](mailto:info@dithmarscher-rockfestival.de)

Landhotel  
Gasthof Oldenwöhrden




... da ist Musik drin

Tel. (0 48 39) 9 53 10 • [www.oldenwoehrden.de](http://www.oldenwoehrden.de)

 *Köstlich, frisch und delikat!*  
Fischspezialitäten aus dem gelben Räucherhaus in Marne

Räucherfisch · Frischfisch · hausgemachte Salate & Marinaden · Fischplatten



Eyka Feinkost Vertriebs-GmbH Leedeweg 1 25709 Marne  
Tel.: 04851 / 93 710 72 Fax: 04851 / 93 710 73  
e-Mail: [EykaFeinkost@aol.com](mailto:EykaFeinkost@aol.com) Mo. - Fr. 8<sup>00</sup> bis 19<sup>00</sup> Uhr Sa. 8<sup>00</sup>-13<sup>00</sup> Uhr

*Gut Ludwigsburg*



- Hofcafé „Alte Räucherei“
- Hofladen
- „Bunte Kammer“ (standesamtliches Trauzimmer)
- Ausrichtung von Festen im „Goldenen Saal“, im „Gewölbekeller“ sowie im Hofcafé
- Schlossführungen in der Saison mittwochs um 17 Uhr und sonntags um 15 Uhr

Mehr Infos unter [www.gut-ludwigsburg.de](http://www.gut-ludwigsburg.de)!

---

Kontakt: Familie Carl - Gut Ludwigsburg - 24369 Waabs  
Tel.: 0 43 58 - 9 88 18 - Fax: 0 43 58 - 9 88 20 - Mobil: 0177 - 747 44 17  
E-Mail: [carl@gut-ludwigsburg.de](mailto:carl@gut-ludwigsburg.de)

## Büsum macht sich hübsch – aber vor allem sicher

**Ausstellung zur Deichverstärkung  
im Nordsee-Heilbad Büsum**

In den kommenden Monaten stehen große Veränderungen an der Büsumer Wasserkante an. Die Perlebucht bekommt ein neues Gesicht und der Hauptdeich im Nordsee-Heilbad wird verstärkt.

Wieso muss der Deich verstärkt werden? Sind die Büsumer Einwohner und Gäste nicht sicher? Wie lange dauert die Baumaßnahme? Diese und viele weitere Fragen werden in der Ausstellung zur Deichverstärkung in Form von fünf Pavillons beantwortet.

Mit der Unterstützung der Sturmflutenwelt „Blanker Hans“, der Gemeinde Büsum, der Tourismus Marketing Service Büsum GmbH, Seebauer, Wefers und Partner GbR, dem Landesbetrieb für Küstenschutz, Meeresschutz und Nationalpark, der AktivRegion Dithmarschen und weiteren Unternehmen ist es erfolgreich gelungen, die Informationen zusammenzutragen und eine anschauliche Ausstellung zu entwickeln. Ab dem 14. Juli 2012 kann man diese im Zeitraum der Deichverstärkung täglich kostenlos besuchen.

Doch damit die Ausstellung besucht werden kann, sucht die Sturmflutenwelt gemeinsam mit der Gemeinde Büsum Paten für die Pavillons. Aufgabe eines Paten ist es, den Pavillon täglich morgens zu öffnen und abends zu schließen. Bei Schäden an den Exponaten und den Pavillons müssen diese gemeldet werden, damit eine funktionstüchtige Ausstellung gesichert ist. Eine Patenschaft kann ein Geschäft oder Unternehmen, eine Privatperson oder ein Verein übernehmen, gern auch ganze Patenschaftsgruppen bestehend aus mehreren Personen.

Vier von den fünf Standorten suchen noch ihren Paten: Der Pavillon 1 auf dem Ankerplatz, Pavillon 3 am Parkplatz der Perlebucht, Pavillon 4 am Fischereihafen und Pavillon 5 am Haus der Seenotretter.

Wer eine Patenschaft übernehmen möchte oder noch Fragen hat, meldet sich in der Sturmflutenwelt „Blanker Hans“ unter 0 48 34 - 909 135.

## Sturmflutenwelt Blanker Hans

**Interessante Termine im Juli und August**

**Mittwoch, 25. Juli „Zwischen Ebbe und Flut.  
Eine maritime Fotoreise“**

19 Uhr, Die beiden Natur- und Landschaftsführer und Nationalpark-Wattführer Antonie und Bodo Spreu haben mit Bildern der Vergangenheit und Gegenwart sowie unterschiedlichsten Motiven ihren Vortrag gestaltet. Eintritt: 5 €.

**Sonntag, 29. Juli  
Sonderführung „Katastrophenschutz“**

14.30 Uhr, kostenfrei (bis auf den regulären Eintritt).

**Mittwoch, 01. August  
Piraten-Kinder-Fest in der Sturmflutenwelt**

Von 10 – 18 Uhr wird die Sturmflutenwelt von kleinen und großen Piraten erobert. Es erwartet unsere kleinen Eroberer ein buntes Programm rund um die Piraterie. Kosten: regulärer Eintritt sowie Materialkosten.

**Mittwoch, 08. August Filmvortrag der DGzRS**

19 Uhr Der Filmvortrag handelt von der schweren und gefährlichen Arbeit an Bord der Seenotrettungskreuzer. Ab 17 Uhr kann der neue Seenotrettungskreuzer am Stationsliegeplatz im Büsumer Hafen besichtigt werden. Kostenfrei.

**Donnerstag, 09. August Ernst Korth  
„Das Wattenmeer – Weltnaturerbe“**

19 Uhr Ernst Korth vermittelt in seinem Diavortrag in Überblendtechnik die Zusammenhänge an unserer Nordseeküste und erläutert die hohe ökologische Bedeutung dieser einzigartigen Landschaft. Eintritt: Mit Gästekarte 4 €, ohne 5 €.

**Sonntag, 12. August Sonderführung zum 50. Jahrestag der Sturmflut am 16./17. Februar 1962**

14.30 Uhr, kostenfrei (bis auf den regulären Eintritt).

**Sturmflutenwelt „Blanker Hans“**

Dr.-Martin-Bahr-Str. 7, 25761 Nordsee-Heilbad Büsum  
T 0 48 34 - 909 135 , [www.blanker-hans.de](http://www.blanker-hans.de)

CAFÉ BOHNE

Sehen wir uns?

Büsum's größte Tortenauswahl.






Ein Glück für Büsum,  
ein Glück für Sie!

LITIVÉ

25761 Büsum Moltkestr.2, Passage Seemeile, Tel. 04834 / 984788,  
täglich ab 8:30Uhr geöffnet, großes Frühstücksbuffet, Leysieffer-Shop, italienisches Eis





KONFITOREI . CONFISERIE . BISTRO



## Büsum aus der Vogelperspektive erleben

### Familien-Rundflugtage des Flugsportclubs Heide-Büsum e.V.

Am 28. und 29. Juli veranstaltet der Flugsportclub Heide-Büsum e.V. seine alljährlichen Familien-Rundflugtage. Ab 10 Uhr stehen die Vereinsmaschinen an beiden Tagen für Rundflüge um Büsum zum kleinen Preis bereit. Für Kinder unter 7 Jahren ist der Flug sogar kostenlos (ein Kind unter sieben Jahren frei bei zwei Vollzahlern).

Mit rund 50 Mitgliedern ist der Flugsportclub Heide-Büsum e.V. als Eigentümer des Verkehrslandeplatzes auch für dessen Erhaltung verantwortlich. Der Verein möchte mit dieser Veranstaltung zum einen auf sich und den Flugplatz, der eine Infrastrukturmaßnahme der Region darstellt, aufmerksam machen und zum anderen für die Schönheit des Luftsports werben. Alle Vereinsmitglieder stehen den Besuchern an den Rundflugtagen für Fragen und Auskünfte zur Verfügung.

Der Flugplatz liegt zwischen Heide und Büsum und unterhält eine befeuerte Start- und Landebahn für Flugzeuge mit bis 5,7t zulässigem Gesamtgewicht, ein Flugplatzrestaurant und Café. Zudem kann man vom Flugplatz aus zweimal täglich mit einer Linienmaschine nach Helgoland fliegen.

### Spannendes Programm und tolle Gewinne

An den Rundflugtagen werden auch Rundflüge mit einem Helikopter angeboten. Außerdem führt die Firma Stotzem ihre schönsten Automobile der Marken VW und Audi vor und verlost an diesen Tagen ein Wochenende mit einem VW Phaeton 500, ein Wellnesswochenende oder einen Golfschnupperkurs inklusive einer Übernachtung auf Gut Appeldör. Ferner kann eine Fahrt mit einem Heißluftballon gewonnen werden sowie ein Gutschein für ein Essen im Wasserturmrestaurant in Heide im Wert von 120 Euro. Ganz Mutige können bei den Fallschirmspringern «Skydive Kiel» einen Tandemsprung buchen.

Am 28. Juli ist als Highlight der Start eines Heißluftballons vorgesehen, dies hängt aber von der entsprechenden Wind- und Wetterlage ab.

### Flugsportclub Heide-Büsum e.V.

Am Flugplatz 7, 25761 Oesterdeichstrich

T 04834 - 85 85

verein@edxb.de, www.flugsportclub-heide-buesum.de

## FLUGPLATZ-BISTRO

### „BEI ROLF“

Inhaber Rolf Platz

Am Flugplatz 7

25761 Oesterdeichstrich

Tel.: 04834 9659986

Mobil: 0152 28756682

Öffnungszeiten:

So-Do 8<sup>00</sup>-20<sup>00</sup> Uhr · Fr-Sa 8<sup>00</sup>- Open End




Flugplatz Heide-Büsum

Ihr Ziel an der Westküste

[www.edxb.de](http://www.edxb.de)



- Rundflüge
- Taxiflüge
- Inselflüge
- Linienflüge

FSC Heide-Büsum e.V. Unsere Flotte...

Infos 04834 8585



# Immobilien hinter'm Deich GbR

*Wohn(t)räume an der Nordsee*

Die Immobilienmakler Uwe Zündorf und Anke Kunze haben sich in der Mittelstraße 9 in Büsum mit einem Maklerbüro niedergelassen.

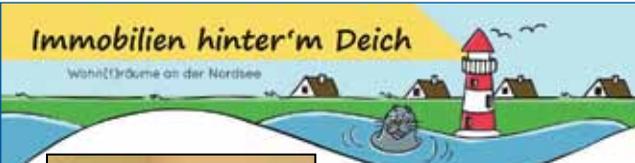
Den sympathischen Partnern liegt eine persönliche Kundenbetreuung besonders am Herzen. Sie sind entweder im Büro oder fast rund um die Uhr telefonisch zu erreichen. Uwe Zündorf hat eine qualifizierte Ausbildung an der TA-Hameln absolviert und ist somit auf dem neuesten Ausbildungsstand. Anke Kunze kommt aus einem kaufmännischen Beruf. Ständige Weiterbildung hat eine hohe Priorität.

Für die Bewerbung der Immobilien werden alle bekannten Werbeplattformen im Internet, sowie lokale und überregionale Printmedien genutzt. Auch eine eigene Homepage ist eingerichtet ([www.immohintermdeich.de](http://www.immohintermdeich.de)). Die Exposés werden in enger Zusammenarbeit mit den Auftraggebern erstellt.

Für Finanzierungs-Möglichkeiten stehen verschiedene Partner zur Verfügung. Kooperationspartner für Fassadensanierung, Garten- und Landschaftsbau oder



**Immobilien hinter'm Deich**  
*Wohn(t)räume an der Nordsee*




*Das frische, neue, starke und kompetente Team im Auftrag Ihrer Immobilie.*

Sie möchten Ihre Immobilie verkaufen oder vermieten?  
Sie suchen eine Immobilie/eine Wohnung?  
Wir sind persönlich mit unserem umfassenden Service vom Verkauf bis zum Umzug für Sie und Ihre Immobilie da. Lernen Sie uns in einem persönlichen Gespräch kennen. Wir freuen uns auf Sie.

**Wir suchen dringend Eigentumswohnungen und Einfamilienhäuser für vorgemerkte Kunden in Dithmarschen und Nordfriesland.**

**Uwe Zündorf** · Immobilienmakler (IHK)  
Mittelstraße 9 · 25761 Büsum · Tel.: 04834 9848432

**Anke Kunze GbR** · Immobilienmaklerin  
Tel.: 04834 9848431 · [www.immohintermdeich.de](http://www.immohintermdeich.de)

Innenraumgestaltung durch einen Homestaging-Partner können den Wert einer Immobilie erhöhen. Ein umfassender Service vom Verkauf bis zum Umzugsservice kann ebenfalls organisiert werden.

Uwe Zündorf lebt mit seinen erwachsenen Söhnen in Meldorf. Anke Kunze lebt mit ihrer Familie in ihrem neuen Haus in Büsum. Beide kennen Land und Leute.

Ganz gleich, ob Sie ein Haus oder eine Wohnung hinterm Deich für sich und Ihre Familie, ein Ladengeschäft, Büroräume oder eine Lagerhalle suchen – Uwe Zündorf und Anke Kunze finden das passende Angebot für Sie.

Zu erreichen sind die beiden Immobilienmakler über:

T 04834 - 98 48 432 – Uwe Zündorf  
T 04834 - 98 48 431 – Anke Kunze  
F 04834 - 98 48 430  
E-Mail [immobilien-hinterm-deich@gmx.de](mailto:immobilien-hinterm-deich@gmx.de)

**Immobilien hinter'm Deich GbR**  
Mittelstraße 9  
25761 Büsum  
[www.immohintermdeich.de](http://www.immohintermdeich.de)



## Den Alltag hinter sich lassen

**Schöne Dinge und köstliche landwirtschaftliche Produkte aus dem Landladen Kraut und Rüben**

Auf der Strecke von Heide nach St. Peter-Ording kommt man kurz vor dem Eidersperwerk am Landladen Kraut und Rüben (ehem. GEMÜSE UND MEHR) im Wesselburenerkoog vorbei.

Den Alltag hinter sich lassen und den täglichen Einkauf einmal anders tätigen - Wer den liebevoll eingerichteten Laden betritt, stellt schnell fest: Kraut und Rüben ist viel mehr als nur ein Hofladen, denn neben köstlichen landwirtschaftlichen Produkten gibt es hier auch viele geschmackvolle Dinge, die das eigene Zuhause verschönern.

Betrieben wird der Laden von Ralf und Henriette Wilkens mit ihrem Sohn Konrad. Sie führen sowohl konventionelle als auch ökologische Produkte. Ihnen ist es gelungen, täglich frisches Gemüse und Obst, Käse- und Milcherzeugnisse, verschiedene Brote, Wurstwaren, Säfte und hausgemachte Konfitüren neben kräftigen Pflanzen und schönen Dingen für ein gemütliches Zuhause zu platzieren. Viele Produkte sind aus der Herstellung norddeutscher Betriebe. Im rustikalen Laden findet man liebevolle, oft ausgefallene Dinge, dekoriert mit wunderschönen Blumen und Schnittblumen, die zum Wochenende immer frisch in Fülle zum Verkauf stehen.

Gerade nach einem hektischen Alltag kann man sich im Landladen inspirieren lassen und regionale Spezialitäten, Gemüse und Obst aus konventionellem oder BIO-Anbau einkaufen.

Öffnungszeiten:

alle 7 Tage (auch Sonn- und Feiertage) von 10:00 – 18:00 Uhr, veränderte Öffnungszeiten im Winter

### Landladen Kraut und Rüben

(ehem. „Gemüse und mehr“)

Dammstrasse 19a

25764 Wesselburenerkoog

wesselburenerkoog@t-online.de

T 04833 42681



**Schrothkur-Hotel Büsum**

„Zur Alten Apotheke“  
Ihr erstes Schrothkur-Hotel an der Nordsee!  
Das Schrothkur-Hotel für den ganzen Norden

---

Land-gut-Hotel Garni „Zur Alten Apotheke“

Hafenstraße 10, 25761 Nordseeheilbad Büsum  
Telefon: +49 (0) 48 34 / 96 53 96  
Internet: [www.schrothkur-hotel-buesum.de](http://www.schrothkur-hotel-buesum.de)



... die Natur erneuert sich -  
regenerieren Sie Ihren Körper durch eine Schrothkur.

## Büsumer Theehaus



- Klassische Teesorten
- Hauseigene Mischungen
- Geschenk-Ideen aus aller Welt

Südstrand 7b · 25761 Büsum · Tel. 0 48 34 - 96 52 25  
[www.buesumer-theehaus.de](http://www.buesumer-theehaus.de) · [info@buesumer-theehaus.de](mailto:info@buesumer-theehaus.de)

## Restaurant Ulmenklause

Die älteste Traditions-gaststätte in Wesselburen  
„Bei Schweine-Olli“

An Markt 4 · 25764 Wesselburen  
Tel. 0 48 33 / 42 51 59  
Mobil 0173 - 440 21 74  
[www.ulmen-klause.de](http://www.ulmen-klause.de)

Küchenzeiten: Tägl. 11.00 - 22.00 Uhr  
Familienfeiern bis 45 Personen



**Jeden Di. Aktionsgericht für 6,50 €**



... wir halten für Sie einen Platz frei in der Nordseestr. 90 in Büsum

**Camping Nordsee**  
[www.camping-nordsee.de](http://www.camping-nordsee.de)

Der Besuch in dieser Kult(ur)-Gaststätte lohnt sich für Büsumer und Gäste nicht nur bei den regelmäßigen Live-Auftritten bemerkenswerter Künstler.

**Musik achter'n Diek**





## Westerdeichstrich

Der anerkannte Erholungsort befindet sich rund 3 Kilometer nördlich von Büsum, direkt an der Nordseeküste und dem einzigartigen „Nationalpark Wattenmeer“.



Willkommen in  
Westerdeichstrich  
...bei Büsum



- Textil u. FKK-Strand
- gepflegter Grünstrand mit viel Platz
- Erholung für Groß und Klein

Gäste-Service-Telefon:  
(04834) 96 22 56  
Fax (04834) 24 90  
[www.westerdeichstrich.de](http://www.westerdeichstrich.de)

Die Namensgebung des Ortes findet ihren Ursprung als westlicher Deichstrich der ehemaligen Insel Büsum. Heute ist der Hauptort Westerdeichstrich mit seinen Ortsteilen Stinteck und Butendörp als kinderfreundlicher und naturbelassener Erholungsort bekannt.

Auf dem gepflegten Deich im Ortsteil Stinteck präsentiert sich dem Gast ein wunderschöner Ausblick über das Bade-, Wattlauf- und Erholungsgebiet. Übrigens: Auch FKK-Freunde finden hier ihren eigenen Grünstrandbereich! Auf der Deichkrone befindet sich das „Gerhard-Dreeßen-Hus“. Vom großen Veranstaltungssaal mit einem Café- und Restaurantservice eröffnet sich dem Besucher ein herrlicher Panoramablick über das Weltnaturerbe „Schleswig-Holsteinisches Wattenmeer“.

Den Strandkorb kann der Urlauber im dortigen Badebüro mieten und ein kostengünstiger, bewachter Parkplatz sowie eine Grillhütte befinden sich gleich nebenan.

Die Gastronomie in Westerdeichstrich bietet dem Gast vom Buffetangebot bis zum Feinschmeckerlokal entsprechende Gaumenfreuden.

Die Palette der Urlaubsunterkünfte reicht vom günstigen Zimmer bis hin zur exklusiven Ferienwohnung oder dem Ferienhaus.

Drei große Campingplätze, die sich zum Teil direkt am Strand befinden, freuen sich in jedem Jahr über wachsende Besucherzahlen.

Für sportbegeisterte Urlauber gibt es Möglichkeiten zum Beach-Volleyball, Minigolf und Tennis. Auf dem Reiterhof erfahren nicht nur die kleinen Gäste ein unvergessliches Urlaubserlebnis. Auch die Anglervereine bieten für die „Wehle“ (durch Deichbruch entstandenen Seen) Gastkarten an.

Für Rad- und Wanderfreunde sind verschiedene Routen – zum Teil direkt am Wasser oder auf historischen Wegen – beschildert.

Hier spürt man nicht nur im Sommer den Reiz der Natur und das jodhaltige Nordseeklima schenkt dem Körper neue Kraft.

Weitere Informationen über den Erholungsort Westerdeichstrich bietet auch das Urlaubsmagazin „Mein Westerdeichstrich“, das man über die unten angegebene Kontaktadresse anfordern kann.

**Gästeinformation der  
Gemeinde Westerdeichstrich**  
Dorfstr. 51, 25761 Westerdeichstrich  
Gästeservicetel.: 04834 - 96 22 56  
FAX: 2490  
[www.westerdeichstrich.de](http://www.westerdeichstrich.de)

## Küchen-Eck erfüllt Küchenträume

### Familienbetrieb mit Kompetenz und Erfahrung

Von der kleinen Kaffeeküche für die Ferienwohnung bis hin zur großen Landhausküche mit Kochinsel – wenn es um die individuelle Traumküche geht, ist man im Familienbetrieb Küchen-Eck in Wesselburen an der richtigen Adresse. In dem seit mehr als 4 Jahren erfolgreich geführten Küchenstudio in der Marktstraße 4 können sich Kunden acht verschiedene Schauküchen anschauen, sich von aktuellen Neuheiten inspirieren lassen oder von den regelmäßigen Sonderrabatten auf ständig günstige Ausstellungsküchen profitieren.

Alle Küchen – egal ob modern eingerichtet oder im Landhausstil – sind technisch auf dem neuesten Stand.

Inhaber Peter Schlabohm ist bereits seit rund 30 Jahren in diesem Bereich tätig. Während er und sein Sohn Kai (ebenfalls Küchenmonteur) für die Montage der Küchen vor Ort im Verkaufsgebiet von Sylt bis nach Hamburg zuständig sind, sind Ehefrau Uschi Schlabohm und Tochter Melanie immer im Geschäft erreichbar. Von der soliden Küchenplanung bis hin zum letzten Montageschritt stehen die Küchenexperten ihren Kunden mit persönlicher, fachmännischer Beratung und Flexibilität zur Seite. Seit der Eröffnung im Jahr 2007 arbeitet das Unternehmen Küchen-Eck eng mit Elektromeister Michael Kamholz zusammen, der im



Familienbetrieb demnächst sein eigenes Büro bezieht und damit das Küchen-Eck-Team verstärkt.

Jede Küche wird nach der Vermessung individuell geplant und aufgebaut. „Von der Ausarbeitung der Angebote am Computer über die Planung vor Ort bis hin zum kompletten Service inklusive der Elektro- und Wasserinstallation sowie der Küchenmontage gibt es bei uns alles aus einer Hand“, sagt Uschi Schlabohm und fügt hinzu: „Dieses Prinzip bietet dem Kunden viele Vorteile. Selbst nach dem Einbau der Küche kann man uns bei Fragen oder Problemen gern anrufen.“  
Öffnungszeiten: Dienstag – Freitag 10-12 Uhr und 14-18 Uhr, samstags 9-12 Uhr

### Küchen-Eck

Marktstraße 4, 25764 Wesselburen

T 04833 - 42 99 29, [www.kuechen-eck.de](http://www.kuechen-eck.de)

## Murat's Döner Grill

Bei Murat's Döner Grill in Wesselburen gibt es eine große Auswahl türkischer und deutscher Gerichte zu angemessenen Preisen.

Inhaber Murat Atma bürgt für die hohe Qualität seiner Waren, denn hier kommen alle Gerichte aus eigener Herstellung und werden täglich frisch zubereitet. Ob Döner, Pizza,



Croque, Salate oder verschiedene Fleischgerichte - alle Speisen gibt es auch zum Mitnehmen. Des Weiteren können sich die Kunden des Döner Grills täglich über ein Pizza-Dauerangebot freuen. Von 11 – 16.30 Uhr gibt es jede Pizza einen Euro günstiger. Die leckeren Speisen gibt es bei Murat's Döner Grill montags bis sonntags von 11 bis 22 Uhr.

Nicht nur über das einjährige Bestehen seines Grills und die vielen satten und zufriedenen Kunden kann sich Murat Atma freuen. Der Inhaber erweitert nämlich sein Geschäft: Ab sofort steht Atma mit seinem Wagen in Wesselburen auf dem Aldi-Parkplatz und bietet hier ebenfalls seine Spezialitäten an. Und auch in Garding sind seine Speisen demnächst erhältlich.

### Murat's Döner Grill

Dohrnstr. 14, 25764 Wesselburen, T 04833 - 42 51 261



**KÜCHEN ECK**

Unsere Erfahrung ist Ihr Vorteil.

Küchenmontagen • Küchenrenovierung • Umzüge  
Ausstellungs- und Messebau (Montage)  
Verlegung von Parkett, Laminat & Teppichböden  
Reparaturarbeiten / Wohnungsrenovierung



**TOLLE ANGEBOTE!**

Unsere Geschenke müssen raus,  
wir brauchen Platz...

Peter Schlabohm • Marktstraße 4, 25764 Wesselburen  
Tel.: 04833 / 42 99 29 • Mobil: 0171 / 517 20 78



## Wohlfühlurlaub auf Eiderstedt

### Charmante Unterkunft im Bed & Breakfast in Garding

Garding liegt mitten im Herzen der Nordseehalbinsel Eiderstedt. Dank ihrer zentralen Lage eignet sich die beschauliche Stadt mit rund 2700 Einwohnern als idealer Ausgangspunkt für Ausflüge in die idyllische Umgebung oder an die Nordsee. Wer Ruhe und Erholung im Urlaub sucht, ist hier genau richtig.

Urlaubsgäste, die sich auch im Urlaub wie zu Hause fühlen möchten, finden in Garding die passende Unterkunft: Die Hotelpension Bed & Breakfast Eiderstedt befindet sich unweit vom Marktplatz und wird von Renate Götze geführt. Nach umfangreichen Sanierungs- und Umbauarbeiten im Jahr 2006 wurde aus dem um 1820 erbauten Bauernhaus eine gemütliche, stilvolle Pension mit liebevoll eingerichteten Zimmern. Mit dem Haus erfüllte sich Renate Götze einen Herzenswunsch, denn die leidenschaftliche Köchin und gelernte Physiotherapeutin liebt den Umgang mit anderen

Menschen: „Meine Gäste sollen sich hier ganz und gar wohlfühlen und ihren Urlaub genießen“, sagt die Inhaberin.

Mit leckerem Tee, selbstgemachten Marmeladen und weiteren Leckereien wie beispielsweise Lachs und Krabben werden Urlauber morgens im Bed & Breakfast verwöhnt. Das schmackhafte Frühstück kann man bei wärmeren Temperaturen auf einer hübschen Gartenterrasse unter Apfelbäumen genießen – der perfekte Start in den Urlaubstag. Auch mit kleinen Köstlichkeiten wie selbstgemachtem Kuchen oder Quiche überrascht die Inhaberin ihre Gäste gern. An kalten Tagen lädt das schön gestaltete Wohnzimmer zu gemütlichen Abenden am Kamin ein.

Die charmante Unterkunft in ruhiger Lage und die freundliche, familiäre Atmosphäre tragen dazu bei, dass man sich bei Renate Götze im Bed & Breakfast rundum entspannen kann.

### Bed & Breakfast Eiderstedt

Gartenstraße 21, 25836 Garding

T 04862-201040

[www.bb-eiderstedt.de](http://www.bb-eiderstedt.de)

★ ★ ★ ★

# Bed & Breakfast

an der Nordsee



Renate Götze  
Gartenstraße 21  
25836 Garding  
Tel. 0 48 62 / 20 10 40  
[www.bb-nordsee.de](http://www.bb-nordsee.de)

- Frisches Gemüse aus der Marsch
- Hausgem. Torten, Kuchen, Suppen
- Obst von ausgewählten Erzeug.
- leckere Kaffee-Spezialitäten und erfrischende Kaltgetränke
- Wurstwaren, Milchprodukte, Wein, Säfte, hausgem. Konfitüren
- große Sonnenterrasse mit Spielplatz
- vieles aus biologischem Anbau
- Sommer-Cocktails, Smoothies im Koogtail - PAVILLION
- schöne Pflanzen, Stauden, Schnittblumen
- schöne Dinge für Haus & Garten

**Landladen** Tel. 04833 / 42681



April - Oktober 10.00 - 18.00 Uhr  
November - März 10.00 - 16.00 Uhr  
Immer am Wochenende u. feiertags

**Koog Café** Tel. 04833 / 425885



April - Okt. tägl. 14 - 18 Uhr / Sa u. So 10-18 Uhr  
April/Nov./Dez. dienstags Ruhetag  
eingeschränkte Öffnungszeiten in den Wintermonaten

DAMMSTRASSE 19 / 20 - 25764 WESSELBURENERKOOG



## Stadtfest in Garding

**Buntes Treiben und viele Aktionen für Groß und Klein**

Am 28.07. und 29.07.2012 heißt es wieder „Auf nach Garding!“ Im Stadtpark und an der Schule in Garding erwartet die Besucher erneut ein buntes Treiben mit vielen tollen Aktionen.

Dieses Jahr präsentiert sich die Stadt unter dem Motto „Gardinger Spezialitäten“. Dabei darf man sich nicht nur auf den „Eiderstedter Ochs am Spieß“ am Samstag und auf den Spezialitätenmarkt der Eiderstedter Landfrauen am Sonntag freuen: Gardings „Spezialitäten“ sind nämlich breit gefächert und Musik und Spaß werden hier groß geschrieben.

Ein buntes Kinderfest erwartet die kleinen Besucher, die sich unter anderem im Schleifen von Bernsteinen versuchen können. Auch musikalisch kommen Besucher des Stadtfestes voll auf ihre Kosten. Ein vielseitiges Bühnenprogramm, eine Falco Musical Show und eine Zeltdisco am Samstagabend sorgen für Stimmung. DJ Mac Fly wird allen Besuchern kräftig einheizen.

Auch der Sonntag beginnt in der musikalischsten Stadt auf Eiderstedt klangvoll mit einem musikalischen Frühschoppen. Liebhaber der klassischen Musik haben die Möglichkeit, einem Orgelkonzert auf einer der ältesten Orgeln Eiderstedts zu lauschen, bevor die Landfrauen ihren 38. Spezialitätenmarkt eröffnen.

Der traditionelle Flohmarkt, das Schinkenschießen für Jedermann sowie ein buntes Markttreiben an beiden Tagen versprechen Urlaubern und Einheimischen viel Spaß und gute Laune.

NEUERÖFFNUNG

★★★★★  
**Lille Hus**

Exklusive  
Ferienwohnungen

Traumhafte Lage,  
klare Linien,  
sanfte Farben  
und ein Hauch von  
Luxus und Exklusivität.

Perfekter kann  
Urlaub nicht sein.

Lehnsmannweg 4  
25826 Sankt Peter-Ording  
Tel. 04863 96630



[www.lillehus-spo.de](http://www.lillehus-spo.de)



*Einfach mal schlemmen*

„Schwyzer Rösti“- Spezialitäten  
Lamm-, Steak- und Fischgerichte

*Jahreszeitliche Speisekarte:*

**„Schwammerl und Knödel“**

Kerlins Kupferpfanne  
Fischerstraße 1 · 25836 Garding  
Telefon: 04862 - 256 · Fax: 04862 - 104291  
Internet: [www.kerlins-kupferpfanne.de](http://www.kerlins-kupferpfanne.de)  
Täglich von 11:00 bis 22:00 · Ruhetag: Mittwoch  
Wir bitten um telefonische Reservierung



## Windsurfen und Livemusik

### Surffestival in Vollerwiek

Aufgrund des positiven Feedbacks der letzten Jahre geht das Surffestival am „grünen“ Strand in Vollerwiek auf Eiderstedt mit den Organisatoren Tobias Reinker, Carsten Reck und Oliver Maier sowie dem Bade- und Verkehrsverein Welt-Vollerwiek und der Gemeinde am 18.08.2012 in die dritte Runde.

Das Organisations-Team hofft auf eine vergleichbar große Teilnahme: 30 Surfer und Surferinnen boten letztes Jahr den rund 300 Zuschauern eine beeindruckende Show.

Nach den Rennen ging es auf der Beach-Party mit Livemusik weiter. Die positiven Rückmeldungen der Fahrer und Gäste bestätigten den Aufwand für diese Veranstaltung am Deich in Vollerwiek.

Mit einer ordentlichen Portion Zuversicht auf ein windreiches, aber auch sonniges Wochenende laufen die Vorbereitungen auf Hochtouren. Dabei stehen die Organisatoren vor den verschiedensten Herausforderungen – neben der Einholung von Genehmigungen bei den Ämtern muss für die Veranstaltung sämtliche Infrastruktur wie Wasser, Strom und Toiletten auf der Seeseite vom Deich installiert werden.

Am 18. und 19. August 2012 startet nun in Vollerwiek auf Eiderstedt das 3. Surffestival Vollerwiek. Ausgetragen werden Wettkämpfe in den Disziplinen Windsurfen Freestyle und Race. Willkommen sind alle Freizeitsurfer (-innen) und Urlaubsgäste, die Spaß am Windsurfen haben, egal ob Jung oder Alt - Hauptsache mit dabei. Die Veranstaltung beginnt am Samstag um 12 Uhr mit dem Skippers Meeting. Auch in diesem Jahr wird die Hamburger Kult-Firma „Sailloft“ Segel und Boards zum Verleih in ausreichender Stückzahl zur Verfügung stellen. Bei einer etwaigen Flaute am Samstag werden die Wettkämpfe auf Sonntag, den 19.08. gegen Mittag verschoben.

Tagsüber werden die Zuschauer des Spektakels bei hoffentlich bestem Wetter mit Kaffee und Kuchen, kalten Getränken und Leckereien vom Grill auf dem Eiderstedter Aussendeich verwöhnt. Geplant ist zudem ein Windsurf-„Schnuppern“ für alle interessierten Neulinge dieses Sports. Abends rundet eine zünftige Beachparty am Deich mit Livemusik der „Boldies“ und dem DJ „Matau“ die Veranstaltung, die voraussichtlich kurz nach Mitternacht endet, ab.

Den Teilnehmern steht ein kostenloser Bus- und Wohnmobilstellplatz auf einer Wiese zur Verfügung, auf dem selbstverständlich auch übernachtet werden kann.

Surfer können sich ab sofort über die Internetseite [www.vollerwiek-surffestival.de](http://www.vollerwiek-surffestival.de) oder natürlich auch am Tag der Veranstaltung bis spätestens 10 Uhr anmelden.



**Badefreuden**

**Wattwandern**

**Surfen**

**Strand- und Scheunenfeste**



**Ruhe**

**Entspannung**

**Natur und Kultur**



**Das alles ist Urlaub in  
Welt/Vollerwiek**

**Bade- und Verkehrsverein Welt/Vollerwiek**  
www.mehr-nordsee.de oder Tel.: 04862 17410



## Attraktives Interieur und trendige Geschenkartikel

*Stilvolles aus der Giftbude in St. Peter-Ording*

Wenn man die Badallee in St. Peter-Ording vom Dorfzentrum in Richtung Bad entlang spaziert, entdeckt man ziemlich am Ende der Gastronomie- und Einkaufsmeile auf der linken Seite (Badallee/Ecke Deichstrasse) die Giftbude. Wer jetzt allerdings einen Laden für toxische Substanzen erwartet, ist auf dem Holzweg: Vielmehr findet man hier viele große und kleine Dinge, die Freude machen, denn der Name „Giftbude“ bezieht sich auf das althochdeutsche Wort „gift“ und bedeutet soviel wie „Gabe“ oder „das Geben“.

Anfang April dieses Jahres eröffnete die Giftbude ohne Schnitzchen und Sekt, dafür mit stillvollem Interieur und trendigen Geschenkartikeln ihre Türen.

Vom Ziegenfellhocker über den Stifthalter aus Teakholz bis hin zu exklusiven französischen Blechseifenkisten für Kinder und ausgefallenen Accessoires im ansprechenden Retro-Design gibt es hier ein ausgewähltes Sortiment zum Wohnen und Schenken. Auch Artikel des bekannten Nordsee-Wollschafes „Fiete Anders“ kann man im Geschäft der Familie Eckert erwerben. Des Menschen liebstes Haustier, der Hund, wird mit den hauseigenen Hundehalsbändern aus recycelten Jute-Kaffeesäcken oder Kite-, Surf- und Yachtsegeln „eingekleidet“. Jedes Halsband ist ein Unikat und kein zweites Mal erhältlich.

Ob Groß oder Klein, Jung oder Alt, Urlauber oder Einheimischer - die perfekte Mischung der Giftbude aus einfachen, zeitlosen Produkten aus der Natur mit modernen, farbenfrohen Geschenkartikeln spricht jeden an.

Öffnungszeiten:

Montag – Samstag 10 – 18 Uhr, Sonntag 11 – 16 Uhr

### **Giftbude**

Badallee 31, 25826 St. Peter-Ording

[www.uniquehalsbaender.com](http://www.uniquehalsbaender.com)

[info@uniquehalsbaender.com](mailto:info@uniquehalsbaender.com)



## HOTEL TWILLING

ST. PETER-ORDING

NORDSEE PUR ERLEBEN

[www.hotel-twilling.de](http://www.hotel-twilling.de)



Strandweg 10 · 25826 St. Peter-Ording  
Tel.: (0 48 63) 96 63-0

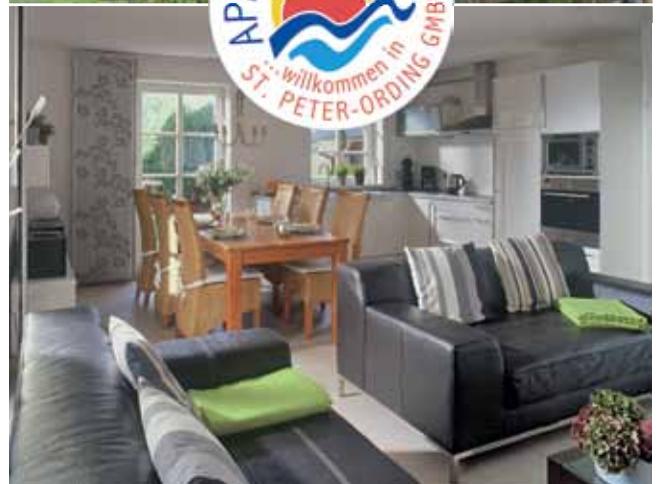
Appartements in St. Peter-Ording  
Ferienhäuser | Ferienwohnungen | Appartements

*– Ihr Zuhause an der Nordsee –*

Telefon 04863 - 4191

[www.appartements-stpeterording.de](http://www.appartements-stpeterording.de)

Wittendüner Allee 19 | 25826 St. Peter-Ording





**Unaufdringliche Gastlichkeit und herzliche Atmosphäre**

Doch romantische Zimmer und helle Räume allein reichen nicht aus, um den Gästen einen angenehmen Aufenthalt zu gewährleisten – erst die freundlichen und herzlichen Mitarbeiter und Gastgeber, die unermüdlich um das Wohl der Gäste bemüht sind, sorgen mit ihrer liebenswerten aber unaufdringlichen Art und Weise für die erholsame und spürbar positive Atmosphäre im Landhaus.

**Entspannung und Erholung**

Entfliehen Sie doch einfach mal wieder dem Alltag, lassen Sie die Seele baumeln und genießen Sie die frische und gesunde Nordseeluft in St. Peter-Ording – das Landhaus Ellerbrock freut sich zu jeder Jahreszeit auf Sie.

**Landhaus Ellerbrock**

**Das charmante Hotel garni mit der besonderen Note**

Wer dem Trubel in den Zentren entkommen möchte und lieber ein gemütliches Domizil in absolut ruhiger Lage für einen erholsamen Aufenthalt in St. Peter-Ording bevorzugt, der ist im LANDHAUS ELLERBROCK in der Friesenstraße im Ortsteil Ording genau an der richtigen Adresse.

Kurze Distanzen ermöglichen eine rasche Erreichbarkeit des traumhaften Ordinger Strandes sowie der Promenade mit den vielfältigen Angeboten an Restaurants, Cafés und Geschäften.

**Charmanter Komfort**

Dass Sie auch im Urlaub nicht auf Ihren gewohnten Komfort verzichten müssen, erleben Sie in den sehr geräumigen und gemütlichen Doppelzimmern (überwiegend mit Balkon oder Terrasse) – Sie werden begeistert sein von der Helligkeit & dem Charme, den das gesamte Landhaus ausstrahlt.



**Landhaus Ellerbrock**

Friesenstr. 5-7  
25826 St. Peter-Ording  
T 04863 - 47 82 00  
F 04863 - 47 82 01 99  
[www.landhaus-ellerbrock.de](http://www.landhaus-ellerbrock.de)



**GEZEITEN 13°11**  
Concept-Store  
Fashion & Lifestyle

Bitte beachten Sie auch unsere Infos zu wechselnden Events & Aktionen auf unserer Homepage!

**Öffnungszeiten**  
- täglich - 10:00 bis 19:00 Uhr - während der Saison -  
- verkürzte Öffnungszeiten in der Nebensaison -  
Dorfstr. 17 • 25826 St. Peter-Ording  
Tel. 04863 – 703077 • [www.gezeiten1311.de](http://www.gezeiten1311.de)

# Unendliche Weiten und luftige Höhe

*Aero-Club St. Peter-Ording*

Wer in St. Peter-Ording hoch hinaus will und die schöne Nordseeküste Schleswig-Holsteins einmal aus einer ganz anderen Perspektive erleben will, ist auf dem Flugplatz St. Peter-Ording goldrichtig. Von hier aus starten Flugzeuge zu Rund- und Zielflügen nach Deutschland und Mitteleuropa. Ein einmaliges Erlebnis stellen hierbei die Rundflüge über das schleswig-holsteinische Wattenmeer, die Insel- und Halligwelt sowie die Sandbänke dar. Mit einem herrlichen Blick auf grüne Landschaften, blaues Meer oder die schier endlose Weite der Wattlandschaft bietet sich dem Rundflugeilnehmer ein echtes Abenteuer, das man so schnell nicht vergisst. Aber auch Touren und Tagesausflüge nach Helgoland, Sylt oder Föhr sind vom Flugplatz aus möglich und erfreuen sich großer Beliebtheit.

Aber auch eine Anreise mit dem eigenen Flugzeug ist in St. Peter-Ording möglich: Auf dem Flugplatz stehen Stellplätze, eine begrenzte Anzahl von Plätzen im Hangar sowie eine platzeigene Tankstelle zur Verfügung. Und selbst für das leibliche Wohl ist auf dem Platz gesorgt: Im Restaurant „Die Fliegerei“ genießt man kulinarische Höhenflüge mit Blick auf das aufregende Schauspiel des Flugbetriebes (Ruhetag am Mittwoch).

Umwelt- und Naturschutz werden beim Aero-Club St. Peter-Ording groß geschrieben. Nicht umsonst erhielt der Club schon dreimal (2007, 2008 und 2011) die begehrte Auszeichnung „Sport Audit“, die für eine umwelt- und naturbewusste Durchführung des Luftsports steht.

Mehrmals im Jahr begeistert der Club zahlreiche Gäste mit öffentlichen Rundflügen, Tagen der offenen Tür und fliegerischen Veranstaltungen. Auch in diesem Jahr finden am 22. Juli, am 03. August und am 19. August Rundflüge statt. Jeder, der die schöne Landschaft an der Nordseeküste gern einmal aus einer anderen Perspektive kennenlernen möchte, ist herzlich eingeladen und kann das einmalige Erlebnis zu einem besonders günstigen Preis genießen. Guten Flug!

### **Flugplatz St. Peter-Ording**

Feldhausweg, 25826 St. Peter-Ording, T 04836-3542  
www.flugplatz-st-peter-ording.de



Vor mehr als 40 Jahren gründeten 14 flugbegeisterte Männer in St. Peter-Ording den „Aero Club St. Peter-Ording“. Der Club hat den Platz mit der rund 670 Meter langen Landebahn gemietet, gemanagt wird er allerdings von einer Betriebsgesellschaft, die den öffentlichen Flugplatz ohne Zuschüsse und öffentliche Mittel betreibt. Mit der clubeigenen Cessna 172, die für Charter- und Rundflüge genutzt wird, erkunden die Mitglieder des Clubs mit Gästen und Freunden des Flugsports fliegerisch die Schönheit der Nordseeküste. Flugbegeisterte, die das Fliegen selbst gern erlernen möchten, haben hier ebenfalls die Möglichkeit, die Fluglizenz zu erwerben und können auf dem Flugplatz bei einem erfahrenen Fluglehrer Flugstunden erhalten.



**Direkt am Flugplatz**

**Öffnungszeiten:**  
Täglich 11:00–22:00 Uhr  
Mittwoch Ruhetag  
Tel.: 04863 3756  
Mobil: 0172 1722351  
E-Mail: bjoern.stobinski@web.de  
Feldhausweg 6  
25826 St. Peter-Ording



KRABBENBURGER



## Nicht nur für Pferdesportler

**Das Restaurant „Zum Landauer“ verwöhnt seine Gäste mit gutbürgerlicher Küche**

Mitten in St. Peter-Ording, im Ortsteil Dorf, liegt das Restaurant „Zum Landauer“. Ob Jung oder Alt, Radfahrer, Fußgänger, Autofahrer oder Reiter - das 1994 direkt an der Überfahrt zum Südstrand eröffnete Lokal erfreut seine Gäste mit gutbürgerlicher Küche, regionalen Angeboten sowie Kaffee und Kuchen am Nachmittag. Stammgäste schwören auf den seit über 18 Jahren angebotenen, täglich wechselnden Mittagstisch. Aber auch die übrigen Köstlichkeiten auf der Speisekarte können sich wirklich sehen (und schmecken) lassen. So stehen die Tage Mittwoch und Donnerstag beispielsweise ganz im Zeichen des Schnitzels: An diesen beiden ‚Schnitzeltagen‘ gibt es leckere Schnitzel mit verschiedenen Soßen und Beilagen zur Auswahl und einen kleinen Salatteller dazu. Auf Voranmeldung bietet das freundliche und zuvorkommende Team des ‚Landauers‘ auch gern das sogenannte ‚Essen satt‘ an. Je nach Saison kommen dabei Spargel, Miesmuscheln, Grünkohl oder Kohl- und Rinderrouladen auf den Tisch.

Dank seiner Lage direkt vor der Reithalle des ortsansässigen Reitvereins speist man hier mit direktem Blick in die

Reithalle oder auf die Reitplätze, was besonders für Fans des Pferdesports ein echtes Highlight darstellen dürfte. Letztere können sich in diesem Jahr unter anderem auf die „42. Nordsee Pferdeschau“ freuen, die der Reitverein St. Peter-Ording am 5. August veranstaltet.

Im Restaurant finden rund 70 Personen Platz. In den Sommermonaten sollte man allerdings unbedingt auf die von einem Friesenwall umrahmte, einladende Terrasse ausweichen und sich an der frischen Luft von den schmackhaften Speisen verwöhnen lassen.

Parkplätze befinden sich unmittelbar vor dem Gebäude und auch Rollstuhlfahrern ist dank einer Rampe am Eingang ein barrierefreier Besuch im Restaurant möglich. Küchenzeiten: täglich 12-14 Uhr und 18-21:30 Uhr, Dienstag Ruhetag

### **Restaurant ‚Zum Landauer‘**

Zum Südstrand 11, 25826 St. Peter-Ording

T 04863-2068

[www.zum-landauer-spo.de](http://www.zum-landauer-spo.de)

**Bauplätze zwischen Nord- und Ostsee**

Treuhänderische Erschließungsgesellschaft  
**TEG Nord**  
 Projektmanagement • Finanzierung • Kommunalberatung

Tel. 0 48 35 / 12 10 • [www.teg-nord.de](http://www.teg-nord.de)

**Kutschfahrten**  
 ab Himbeerhof „Gut Steinwehr“  
 An den Gütern vorbei und die schöne Landschaft genießen...

**Börteboot „Natkurn“**  
 Fahrten um die Rader Insel und auf dem Nord-Ostsee-Kanal ab Brauer's Aalkate

5 Güter- und Kanal-Tour GmbH  
 An der Kirche 22 • 24796 Bovenau  
 Tel. 04334 - 181810 • Fax 04334 - 181811  
[www.gueter-tour.de](http://www.gueter-tour.de)

Güter und Kanäle

## Ein Tag im Frühstückshotel Eickstädt

### Unser Urlaub in St. Peter-Ording

Endlich Urlaub – für meinen Mann und mich bedeutet das: Koffer packen und ab an die Nordsee. Unser Ziel heißt in diesem Jahr St. Peter-Ording. Den ganzen Tag am Strand verbringen, Muscheln und vielleicht sogar den einen oder anderen Bernstein finden, eine schöne Fahrradtour am Meer, eine Shoppingtour und – wenn wir mutig sind – ein Bad in der Nordsee – das alles nehmen wir uns vor Beginn desurlaubes vor. Fehlt eigentlich nur noch eine Unterkunft in St. Peter-Ording. Wir haben uns für das Frühstückshotel Eickstädt in der Waldstraße entschieden.



Schon das Frühstück des Hotels macht dem Namen „Frühstückshotel“ alle Ehre: Unser Tag beginnt mit einem leckeren, ausgewogenen Frühstück auf der schönen Sonnenterrasse, das keine Wünsche offen lässt. Gut gestärkt geht es dann an die Tagesplanung: Eine Fahrradtour steht auf dem Programm. Wie praktisch, dass man sich die Räder direkt am Haus mieten kann. Mit einem vom Hotel gepackten Picknickkorb geht es auf zwei Rädern zum Westerhever Leuchtturm. Die beeindruckende Naturlandschaft des Wattenmeeres lässt echtes Urlaubsfeeling aufkommen und der Alltagsstress ist wie weggeblasen.

Die vielfältigen Eindrücke des Ausfluges lassen wir nachmittags im Wohlfühlgarten des Hotels bei einem Espresso Macchiato im Strandkorb noch einmal Revue passieren, bevor es zurück auf das gemütliche Zimmer geht.



Unser Abendessen in Jan's Restaurant steht dem Frühstück in nichts nach und wird anschließend durch einen leckeren Rotwein in der Lounge gekrönt – der perfekte Abschluss eines schönen Urlaubstages in St. Peter-Ording. Am Ende desurlaubes sind wir uns einig:

Auch im nächsten Jahr heißt unser Urlaubsziel wieder: Hotel Eickstädt in St. Peter-Ording.

*Ellen Jörgensen*

### Hotel Eickstädt

Das Frühstückshotel  
Waldstrasse 19-21, 25826 St. Peter-Ording  
T 048 63 - 96 880  
[www.hotel-eickstaedt.de](http://www.hotel-eickstaedt.de)



**THALAMEGUS**  
Das ganz besondere Lokal.  
Eine sehr interessante Sammlung  
eines alten Seefahrers!  
Täglich geöffnet von 18.30 bis 1.00 Uhr  
Im Bad 87 · 25826 St. Peter-Ording · Telefon 04863 - 20 70



Kites - Buggy - Kitesurfing - ATB & more

**Kite-Power-Shop**

[www.Kite-Power-Shop.de](http://www.Kite-Power-Shop.de)  
Am Deich 21 , 25826 St.Peter-Ording

Unser Tier des Monats:

## Die Scholle

### MERKMALE:

- Plattfisch mit Augen auf der rechten Körperseite
- ovaler Körper
- Die Farbe der oberen Seite (Augenseite) des Fisches variiert je nach Untergrund in verschiedenen Brauntönen, mit kreisförmigen gelblichen bis rötlichen Punkten gesprenkelt
- den Punkten auf der Augenseite verdankt der Fisch seinen volkstümlichen Namen „Goldbutt“
- weiße Unterseite
- leistenartige Verdickung aus knöchernen Höckern zwischen den Augen
- Durchschnittslänge einer erwachsenen Scholle: 25-40 cm
- höchstes Alter einer gefangenen Scholle: 50 Jahre

### LEBENSRAUM:

- Schollen laichen im Winter bei Wassertemperaturen von etwa 6 Grad Celsius in bestimmten Gebieten der Nordsee, die 6-7 mm großen Larven leben im Freiwasser
- Im März und April wandern die rund 12-19 mm großen Schollen von den Laichzonen ins Wattenmeer, hier gehen sie zum Leben auf dem Meeresboden über
- Jungfische halten sich in unmittelbarer Strandnähe auf, ältere Tiere ziehen mit zunehmender Größe in tiefere Gebiete

### NAHRUNG:

- Muscheln, kleine Krebse, Würmer

### BESONDERES:

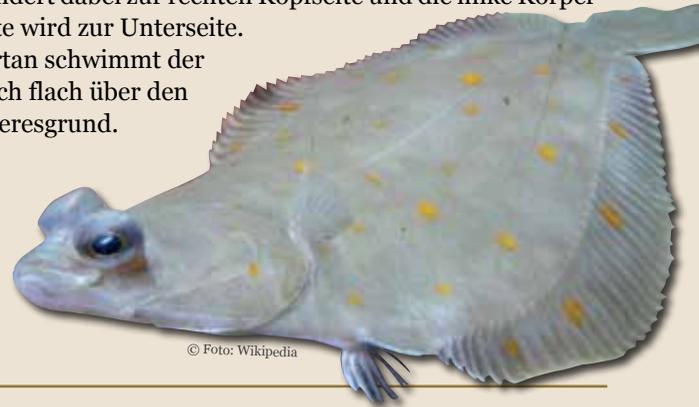
- Meister der Tarnung

Schollen sind in der Lage, die Färbung des Untergrundes, auf dem sie auf dem Meeresboden liegen, anzunehmen. Bei Gefahr graben sie zudem so in den Sand ein, dass nur noch die Augen hervorstehen. Ein Auge kann dabei nach vorne, das andere nach hinten sehen – so haben die Fische ihre Umgebung perfekt im Blick.

### PLATT WIE EINE SCHOLLE – DIE UMWANDLUNG ZUM PLATTFISCH

Eine weibliche Scholle kann bis zu einer halben Million Eier ablegen. Ihre Larven haben zunächst noch die normale symmetrische Fischform und schwimmen aufrecht. Die Umwandlung zum Plattfisch erfolgt erst, wenn die Larven eine Größe von 10-12 mm erreicht haben. Das linke Auge wandert dabei zur rechten Kopfseite und die linke Körperseite wird zur Unterseite.

Fortan schwimmt der Fisch flach über den Meeresgrund.



© Foto: Wikipedia



## I M P R E S S U M

**Projekt-Leitung**  
Anuschka Horns

**Redaktion**  
Anna Trine David M.A. (atd)  
Anuschka Horns

**Layout**  
Paul Berndt  
www.bueropaul.de

**Mediaberatung**  
Rüdiger Horns  
Martin Tollkühn

Auflage 15.000 Exemplare,  
Verteilung erfolgt gratis

Erscheint 7x im Jahr

© 2012 by Westformart  
Alle Rechte vorbehalten

**Anzeigengestaltung  
und Druck**  
Timm Specht, Hamburg  
www.timmspecht.de

**TIMM SPECHT**  
GRAFIK · DRUCK · PRODUKTION

### Westformart

Große Straße 19  
25797 Wöhrden  
T 04839 - 95 34 01  
F 04839 - 95 34 02  
info@westformart.de  
www.westformart.de

**Titelbild**  
© Jeanette Dietl  
Fotolia.com

Alle Bildrechte verbleiben bei  
den jeweiligen Eigentümern  
bzw. Urhebern.

Namentlich gekennzeichnete  
Beiträge geben nicht unbedingt  
die Meinung der Redaktion wieder.  
Zugesandte Artikel können bearbeitet  
und gekürzt werden. Für unverlangt  
eingesandte Manuskripte, Fotos usw.  
wird keine Haftung übernommen.  
Das Recht zur Veröffentlichung  
wird prinzipiell vorausgesetzt.

Veranstaltungshinweise  
ohne Gewähr. 🐟



## Museumskonzerte 2012

[www.werner-weckwerth-museum.de](http://www.werner-weckwerth-museum.de)

Die Konzerte beginnen jeweils samstags um 19.00 Uhr

**14. Juli Kammerkonzert** mit Andreas Gosling, Oboe  
Eva Gosling, Violine | Markus Beul, Cello | Markus  
Gotthardt, Klavier

**18. August Italienischer Abend** mit Daniel Sorour,  
Violoncello | Clemens Kröger, Klavier

**22. September Violinabend**  
mit Ian Mardon und am Klavier Yuko Hirose

**27. Oktober Bläserquintett** mit Sabine Piening, Flöte  
Reinhard Piening, Oboe | Hartwig Kleist, Klarinette  
Jens Hupbach, Horn | Gertrud Leutz, Fagott und am  
Klavier Helga Weckwerth

**Sa & So 29./30. September**  
praktiziert Frau Dr. Ute Schröder Quigong im Raum  
der Kunst. Hierzu wird um vorherige Anmeldung  
gebeten.

Ölbilder & Aquarelle

# Werner Weckwerth Museum



Wellumweg 50, 25924 Friedrich-Wilhelm-Lübke-Koog  
Telefon: 0 46 68 - 296

Öffnungszeiten: März - Oktober  
Freitag, Samstag und Sonntag 15.00 Uhr - 18.00 Uhr

# Restaurant • Café

# ZUM LANDAUER

[www.zum-landauer-spo.de](http://www.zum-landauer-spo.de)



*Eine vielfältige Auswahl an Speisen und Getränken steht für unsere Gäste bereit.*

*Deftige Hausmannskost, gutbürgerliche Küche, saisonale Angebote, ein täglich wechselnder Mittagstisch, der schnell und günstig auf den Tisch kommt, eine gute Kaffeespezialität aus dem Hause Darboven und die „Süßen“ kommen natürlich auch nicht zu kurz. Werfen Sie doch mal einen Blick auf unsere Speisekarte...*

*Auch auf: [www.zum-landauer-spo.de](http://www.zum-landauer-spo.de)*

**Mittwoch u. Donnerstag  
„Schnitzeltag“**



Mitten drin in St. Peter-Ording, aber ganz nah an der Nordsee - noch näher liegen nur die Pfahlbauten - liegt unser Haus im Ortsteil DORF, direkt an der Überfahrt zum Südstrand. Nur wenige Schritte und Sie stehen auf dem Deich, wo einem die frische Nordseeluft um die Nase weht und Sie den einzigartigen Blick über das Wattenmeer schweifen lassen können.

**Zum Südstrand 11 • St. Peter-Ording (an der Überfahrt zum Südstrand)**

**Dienstag Ruhetag • Tel. 0 48 63 / 20 68**